

SEANCE DU JEUDI 8 DECEMBRE 1983
VERGADERING VAN DONDERDAG 8 DECEMBER 1983ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 491.

PROPOSITIONS DE LOI (Prise en considération):

Page 491.

M. Decléry et consorts. — Proposition de loi sur les prix.**M. Poulet.** — Proposition de loi relative à la prescription, l'administration et la délivrance de certains médicaments utilisés pour la désintoxication des toxicomanes.**M. De Bondt et consorts.** — Proposition de loi modifiant et complétant certaines dispositions de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur.**M. Vandezande et consorts.** — Proposition de loi modifiant la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés en ce qui concerne l'allocation pour l'aide d'une tierce personne.**M. de Clippele.** — Proposition de loi relative à l'entrée en vigueur et à la non-rétroactivité des lois fiscales.**M. Wyninckx et consorts.** — Proposition de loi interdisant les armes stratégiques sur le territoire belge.**M. Donnay et consorts.** — Proposition de loi modifiant la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles.ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE ET
ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE

Page 492.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1983-1984
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1983-1984

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 491.

VOORSTELLEN VAN WET (Inoverwegingneming):

Bladzijde 491.

De heer Decléry c.s. — Voorstel van wet betreffende de prijzen.**De heer Poulet.** — Voorstel van wet betreffende het voorschrijven, toedienen en afleveren van bepaalde geneesmiddelen voor de ontwenning van verslaafden.**De heer De Bondt c.s.** — Voorstel van wet tot wijziging en aanvulling van sommige bepalingen van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs.**De heer Vandezande c.s.** — Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen met betrekking tot de tegemoetkoming voor hulp van derde.**De heer de Clippele.** — Voorstel van wet betreffende de inwerkingtreding en de niet-terugwerking van de belastingwetten.**De heer Wyninckx c.s.** — Voorstel van wet tot het verbieden van strategische wapens op Belgisch grondgebied.**De heer Donnay c.s.** — Voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen.PARLEMENTAIRE VERGADERING VAN DE RAAD VAN EUROPA
EN VERGADERING VAN DE WESTEUROPESE UNIE:

Bladzijde 492.

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi portant approbation du Protocole entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire, signé à Bruxelles le 9 mars 1981.

Discussion et vote de l'article unique, p. 492.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg au sujet des eaux de la Sûre, et de l'Annexe, signées à Bruxelles le 17 mars 1980.

Discussion et vote des articles, p. 493.

Projet de loi portant approbation de l'Accord en matière de marine marchande entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République gabonaise, signé à Bruxelles le 29 octobre 1981.

Discussion générale. — *Orateur*: M. de Bruyne, rapporteur, p. 493.

Discussion et vote de l'article unique, p. 494.

Projet de loi portant approbation du Protocole concernant la personnalité juridique du bureau Benelux des marques et du bureau Benelux des dessins ou modèles, signé à Bruxelles le 6 novembre 1981.

Discussion générale. — *Orateur*: Mme Hanquet, rapporteur, p. 494.

Discussion et vote de l'article unique, p. 494.

Projet de loi portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République démocratique socialiste de Sri Lanka concernant l'encouragement et la protection des investissements, et de l'échange de lettres, signés à Bruxelles le 5 avril 1982.

Discussion et vote de l'article unique, p. 495.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole, signés à Budapest, le 19 juillet 1982.

Discussion et vote de l'article unique, p. 495.

Projet de loi portant approbation du Traité entre le royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne portant rectification de la frontière germano-belge dans la zone des ruisseaux frontières normalisés Breitenbach et Schwarzbach, cercle d'Aix-la-Chapelle et canton de Malmédy, et des Annexes 1 à 5, signés à Bruxelles le 26 mars 1982.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Luyten, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 496.

Discussion et vote de l'article unique, p. 496.

Projet de loi autorisant l'Etat à garantir la bonne fin d'une augmentation de capital de la Société nationale d'investissement.

Discussion générale. — *Orateurs*: M. Vermeiren, rapporteur, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 496.

Discussion et vote de l'article unique, p. 497.

Projet de loi modifiant les lois coordonnées des 3 août 1919 et 27 mai 1947 relatives aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés, et la loi du 14 février 1955 réglant l'attribution des bonifications d'ancienneté aux militaires des forces armées et de la gendarmerie, invalides de la guerre 1940-1945 d'une part, et aux ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, invalides de la guerre 1940-1945 d'autre part.

Discussion et vote des articles, p. 497.

ONTWERPEN VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tussen het koninkrijk België en het groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 492.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en het groothertogdom Luxemburg betreffende het water van de Sûre, en van de Bijlage, ondertekend te Brussel op 17 maart 1980.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 493.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Gabon, ondertekend te Brussel op 29 oktober 1981.

Algemene bespreking. — *Spreker*: de heer de Bruyne, rapporteur, blz. 493.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 494.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 6 november 1981.

Algemene bespreking. — *Spreker*: mevrouw Hanquet, rapporteur, blz. 494.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 494.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka voor de aanmoediging en bescherming van investeringen, en van de wisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 5 april 1982.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 495.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Boedapest op 19 juli 1982.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 495.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland houdende correctie van de Duits-Belgische grens in de zone van de genormaliseerde grensbeken Breitenbach en Schwarzbach, Kreis Aken en kanton Malmédy, en van de bijlage 1 tot 5, ondertekend te Brussel op 26 maart 1982.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heer Luyten, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 496.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 496.

Ontwerp van wet die de Staat machtigt de goede afloop van een kapitaalverhoging van de Nationale Investeringsmaatschappij te waarborgen.

Algemene bespreking. — *Sprekers*: de heer Vermeiren, rapporteur, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posten, Telegrafie en Telefonie, blz. 496.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 497.

Ontwerp van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oud-strijders en gelijkgestelden en van de wet van 14 februari 1955 tot regeling van de toekenning van anciënniteitsbijslag enerzijds aan de militairen van de krijgsmacht en van de rijkswacht, oorlogsinvaliden 1940-1945 en anderzijds aan de door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de crediensten, oorlogsinvaliden 1940-1945.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 497.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « LE PLAN DE RESTRUCTURATION DES CENTRES ROUTIERS DE LA SNCB ET LE DEMANTELEMENT QU'IL ENTRAÎNERAIT » :

Orateurs : M. Dalem, M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 498.

QUESTION ORALE DE MME DE PAUW-DEVEEN AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR « LA COMPOSITION DU CONSEIL CONSULTATIF DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT » :

Orateurs : Mme De Pauw-Deveen, M. le chevalier de Donnée, secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, adjoint au ministre des Relations extérieures, p. 499.

QUESTION ORALE DE M. VAN DEN BROECK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR « L'AIDE AUX AGRICULTEURS ET HORTICULTEURS TOUCHES PAR LA RECENTE TEMPETE » :

Orateurs : M. Van den Broeck, M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, p. 499.

QUESTION ORALE DE M. TRUSSART AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES CLASSES MOYENNES SUR LE « PROJET DE CONSTRUCTION DE LA ROUTE NATIONALE N° 531 ENTRE LUSTIN ET COURRIERE » :

Orateurs : M. Trussart, M. Olivier, ministre des Travaux publics et des Classes moyennes, p. 500.

QUESTION ORALE DE M. MOUTON A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA FIN DE LA SCOLARITE PRIMAIRE APRES HUIT ANS DE SCOLARISATION » :

Orateurs : M. Mouton, M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, p. 500.

PRESENTATION DE CANDIDATS A LA COUR DE CASSATION :

Page 501.

Résultat du scrutin, p. 506.

PROJETS ET PROPOSITION DE LOI (Vote) :

Proposition de loi instituant une Commission mixte chargée d'examiner les problèmes d'organisation des forces armées et de proposer les modifications qui devraient être apportées à la nature, au volume et à la durée des prestations demandées à la nation dans le cadre de l'organisation de la défense atlantique et de la sécurité européenne en vue du maintien de la paix dans le monde, p. 501.

Projet de loi portant approbation du Protocole entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire et du Protocole d'exécution, signés à Bruxelles le 9 mars 1981, et de l'Amendement, signé à Bruxelles le 6 septembre 1983, p. 502.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg au sujet des eaux de la Sûre, et de l'Annexe, signées à Bruxelles le 17 mars 1980, p. 502.

Projet de loi portant approbation de l'Accord en matière de marine marchande entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République gabonaise, signé à Bruxelles le 29 octobre 1981, p. 502.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « HET HERSTRUCTURERINGSPLAN VOOR DE AUTOBUSCENTRA VAN DE NMBS EN DE DAARUIT VOORTVLOEIENDE ONTMANTELING » :

Sprekers : de heer Dalem, de heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 498.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE PAUW-DEVEEN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER « DE SAMENSTELLING VAN DE RAAD VAN ADVIES VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING » :

Sprekers : mevrouw De Pauw-Deveen, ridder de Donnée, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen, blz. 499.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN DEN BROECK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER « DE HULPVERLENING AAN DE DOOR HET NOODWEER GETEISTERDE LAND- EN TUINBOUWERS » :

Sprekers : de heer Van den Broeck, de heer Nothomb, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, blz. 499.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TRUSSART AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN EN MIDDENSTAND OVER « DE ONTWORPEN AANLEG VAN DE NATIONALE WEG NR. 531 TUSSEN LUSTIN EN COURRIERE » :

Sprekers : de heer Trussart, de heer Olivier, minister van Openbare Werken en Middenstand, blz. 500.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « HET EINDE VAN HET LAGER ONDERWIJS NA ACHT JAAR SCHOOLBEZOEK » :

Sprekers : de heer Mouton, de heer Bertouille, minister van Onderwijs, blz. 500.

VOORDRACHT VAN KANDIDATEN VOOR HET HOF VAN CAS-SATIE :

Bladzijde 501.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 506.

ONTWERPEN EN VOORSTEL VAN WET (Stemming) :

Voorstel van wet tot instelling van een Gemengde Commissie voor het onderzoeken van de problemen in verband met de organisatie van de strijdkrachten en het voorstellen van de wijzigingen aan te brengen in de aard, de omvang en de duur van de prestaties die binnen het raam van de organisatie van de Atlantische verdediging en de Europese veiligheid aan de Natie gevraagd worden voor de instandhouding van de vrede in de wereld, blz. 501.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tussen het koninkrijk België en het groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie en van het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981, en van het Amendement, ondertekend te Brussel op 6 september 1983, blz. 502.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en het groothertogdom Luxemburg betreffende het water van de Sûre, en van de Bijlage, ondertekend te Brussel op 17 maart 1980, blz. 502.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Gabon, ondertekend te Brussel op 29 oktober 1981, blz. 502.

Projet de loi portant approbation du Protocole concernant la personnalité juridique du Bureau Benelux des marques et du Bureau Benelux des dessins ou modèles, signé à Bruxelles le 6 novembre 1981, p. 502.

Projet de loi portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République démocratique socialiste de Sri Lanka concernant l'encouragement et la protection des investissements, et de l'échange de lettres, signés à Bruxelles le 5 avril 1982, p. 502.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du Protocole, signés à Budapest, le 19 juillet 1982, p. 502.

Projet de loi portant approbation du Traité entre le royaume de Belgique et la république fédérale d'Allemagne portant rectification de la frontière germano-belge dans la zone des ruisseaux frontières normalisés Breitenbach et Schwarzbach, cercle d'Aix-la-Chapelle et canton de Malmédy, et des Annexes 1 à 5, signés à Bruxelles le 26 mars 1982, p. 502.

Projet de loi autorisant l'Etat à garantir la bonne fin d'une augmentation de capital de la Société nationale d'investissement, p. 502.

Projet de loi modifiant les lois coordonnées des 3 août 1919 et 27 mai 1947 relatives aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés, et la loi du 14 février 1955 réglant l'attribution des bonifications d'ancienneté aux militaires des forces armées et de la gendarmerie, invalides de la guerre 1940-1945 d'une part, et aux ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, invalides de la guerre 1940-1945 d'autre part, p. 502.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. VANDEZANDE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE, DEVELOPPEE LE 24 NOVEMBRE 1983:

Page 503.

Justification de vote: *Orateur*: M. Gijs, p. 504.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU PREMIER MINISTRE, AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES, AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE, DEVELOPPEE LE 2 DECEMBRE 1983:

Page 504.

Justifications de vote: *Orateurs*: MM. S. Moureaux, Lallemand, p. 505.

ORDRE DES TRAVAUX:

Orateurs: M. le Président, M. Wyninckx, p. 506.

VOTE SUR L'ORDRE DU JOUR PUR ET SIMPLE DEPOSE EN CONCLUSION DE L'INTERPELLATION DE M. CAPOEN AU PREMIER MINISTRE, DEVELOPPEE LE 2 DECEMBRE 1983:

Page 506.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 6 november 1981, blz. 502.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka voor de aanmoediging en bescherming van investeringen, en van de wisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 5 april 1982, blz. 502.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Boedapest op 19 juli 1982, blz. 502.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland houdende correctie van de Duits-Belgische grens in de zone van de genormaliseerde grensbeken Breitenbach en Schwarzbach, Kreis Aken en kanton Malmédy, en van de Bijlagen 1 tot 5, ondertekend te Brussel op 26 maart 1982, blz. 502.

Ontwerp van wet die de Staat machtigt de goede afloop van een kapitaalverhoging van de Nationale Investeringsmaatschappij te waarborgen, blz. 502.

Ontwerp van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oud-strijders en gelijkgestelden en van de wet van 14 februari 1955 tot regeling van de toekenning van anciënniteitsbijslag enerzijds aan de militairen van de krijgsmacht en van de rijkswacht, oorlogsinvaliden 1940-1945 en anderzijds aan de door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de eredienssten, oorlogsinvaliden 1940-1945, blz. 502.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 24 NOVEMBER 1983 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDEZANDE TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT:

Bladzijde 503.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Gijs, blz. 504.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 2 DECEMBER 1983 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE EERSTE MINISTER, TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN, TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT EN TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING:

Bladzijde 504.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heren S. Moureaux, Lallemand, blz. 505.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Sprekers: de Voorzitter, de heer Wyninckx, blz. 506.

STEMMING OVER DE EENVOUDIGE MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE OP 2 DECEMBER 1983 GEHOUDEN INTERPELLATIE VAN DE HEER CAPOEN TOT DE EERSTE MINISTER:

Bladzijde 506.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. R. Gillet au secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « les projets visant à augmenter les tarifs postaux ».

Orateurs: MM. R. Gillet, Humblet, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, adjoint au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, p. 507.

INTERPELLATION (Demande):

Page 510.

M. Luyten au Premier ministre sur « les mesures prises depuis les deux années que le gouvernement est au pouvoir, sur les divers plans où cela est possible et nécessaire, pour éliminer les séquelles de la répression d'après septembre 1944 et pour réaliser ainsi la réconciliation nationale ».

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer R. Gillet tot de staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, over « de plannen om de posttarieven te verhogen ».

Sprekers: de heren R. Gillet, Humblet, mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, blz. 507.

INTERPELLATIE (Verzoek):

Bladzijde 510.

De heer Luyten tot de Eerste minister over « de maatregelen die op de verschillende vlakken, waar dit mogelijk en nodig is, getroffen werden in de twee jaar der nieuwe regeringsperiode om de gevolgen van de repressie na september 1944 weg te werken en zo de nationale verzoening te bewerkstelligen ».

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Coen et De Seranno, secrétaires, prennent place au bureau.

De heren Coen en De Seranno, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 heures.

De vergadering wordt geopend te 15 uur.

CONGES — VERLOF

Mme Jortay-Lemaire, MM. Van der Elst et Canipel, pour raison de santé; Désir et Mme Coorens, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de cet après-midi.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Jortay-Lemaire, de heren Van der Elst en Canipel, om gezondheidsredenen; Désir en Mevrouw Coorens, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving.

PROPOSITIONS DE LOI — VOORSTELLEN VAN WET

Prise en considération — Inoverwegingneming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération des propositions de loi suivantes:

1. Sur les prix (de M. Decléty et consorts);

Aan de orde is de bespreking over de inoverwegingneming van de volgende voorstellen van wet:

1. Betreffende de prijzen (van de heer Decléty c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Economie.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Economie.

2. Relative à la prescription, l'administration et la délivrance de certains médicaments utilisés pour la désintoxication des toxicomanes (de M. Poulet);

2. Betreffende het voorschrijven, toedienen en afleveren van bepaalde geneesmiddelen voor de ontwenning van verslaafden (van de heer Poulet);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de la Santé publique et de l'Environnement.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu.

3. Modifiant et complétant certaines dispositions de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur (de M. De Bondt et consorts);

3. Tot wijziging en aanvulling van sommige bepalingen van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs (van de heer De Bondt c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Enseignement et de la Science.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap.

4. Modifiant la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés en ce qui concerne l'allocation pour l'aide d'une tierce personne (de M. Vandezande et consorts);

4. Houdende wijziging van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen met betrekking tot de tegemoetkoming voor hulp van derde (van de heer Vandezande c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Affaires sociales.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

5. Relative à l'entrée en vigueur et à la non-rétroactivité des lois fiscales (de M. de Clippele);

5. Betreffende de inwerkingtreding en de niet-terugwerking van de belastingwetten (van de heer de Clippele);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Finances.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Financiën.

6. Interdisant les armes stratégiques sur le territoire belge (de M. Wyninckx et consorts);

6. Tot het verbieden van strategische wapens op Belgisch grondgebied (van de heer Wyninckx c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission des Relations extérieures.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi modifiant la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (de M. Donnay et consorts);

Ik stel u tevens voor in overweging te nemen het voorstel van wet houdende wijziging van de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (van de heer Donnay c.s.);

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La proposition de loi est donc prise en considération; elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur.

Het voorstel van wet is dus in overweging genomen; het wordt verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE DU CONSEIL DE L'EUROPE ET ASSEMBLEE DE L'UNION DE L'EUROPE OCCIDENTALE

PARLEMENTAIRE VERGADERING VAN DE RAAD VAN EUROPA EN VERGADERING VAN DE WESTEUROPESE UNIE

M. le Président. — La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale:

De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en de Vergadering van de Westeuropese Unie:

La candidature de M. Noerens est présentée pour un mandat de membre effectif, en remplacement de Mme Herman-Michielsens, qui renonce à son mandat.

De heer Noerens wordt voorgedragen voor een mandaat van effectief lid, ter vervanging van mevrouw Herman-Michielsens, die van haar mandaat afziet.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Je proclame donc M. Noerens élu en qualité de membre effectif de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

Dan verklaar ik de heer Noerens verkozen tot effectief lid van de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa en de Vergadering van de Westeuropese Unie.

Il en sera donné connaissance au ministre des Relations extérieures et aux présidents des deux Assemblées européennes.

Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen en aan de voorzitters van beide Europese Vergaderingen.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG RELATIF A L'ASSOCIATION MONETAIRE, SIGNÉ A BRUXELLES LE 9 MARS 1981

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG MET BETREKKING TOT DE MONETAIRE ASSOCIATIE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 9 MAART 1981

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation du Protocole entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire, signé à Bruxelles le 9 mars 1981.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet, houdende goedkeuring van het Protocol tussen het koninkrijk België en het groot-hertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981.

La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur.

M. le comte du Monceau de Bergendal, rapporteur. — Monsieur le Président, chers collègues, il y aurait évidemment moyen de faire avec conviction un très beau discours sur l'utilité de l'Union économique et l'amitié belgo-luxembourgeoise, mais je crois que mon rapport est à ce sujet suffisamment complet. C'est pourquoi vous voudrez bien me permettre, je l'espère, de m'y référer.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. Le Protocole entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire et le Protocole d'exécution, signés à Bruxelles le 9 mars 1981, ainsi que l'Amendement, signé à Bruxelles le 6 septembre 1983, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het Protocol tussen het koninkrijk België en het groot-hertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie en het uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981, alsmede het Amendement, ondertekend te Brussel op 6 september 1983, zullen volkomen uitvoering hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé:

« Projet de loi portant approbation du Protocole entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg relatif à l'association monétaire et du Protocole d'exécution, signés à Bruxelles le 9 mars 1981 et de l'Amendement, signé à Bruxelles le 6 septembre 1983. »

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt:

« Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tussen het koninkrijk België en het groothertogdom Luxemburg met betrekking tot de monetaire associatie en van het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 9 maart 1981 en van het Amendement, ondertekend te Brussel op 6 september 1983. »

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée ?

Is de Senaat het met die tekst eens ? (*Instemming.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Er zal straks gestemd worden over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG BETREFFENDE HET WATER VAN DE SÛRE, EN VAN DE BIJLAGE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 17 MAART 1980

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG AU SUJET DES EAUX DE LA SÛRE, ET DE L'ANNEXE, SIGNÉES A BRUXELLES LE 17 MARS 1980

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het koninkrijk België en het groothertogdom Luxemburg betreffende het water van de Sûre.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la Convention entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg au sujet des eaux de la Sûre.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Van Herck, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn verslag.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging ? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt :

Artikel 1. De Overeenkomst tussen het koninkrijk België en het groothertogdom Luxemburg betreffende het water van de Sûre, en de Bijlage, ondertekend te Brussel op 17 maart 1980, zullen volkomen uitwerking hebben.

Article 1^{er}. La Convention entre le royaume de Belgique et le grand-duché de Luxembourg au sujet des eaux de la Sûre, et l'Annexe, signées à Bruxelles le 17 mars 1980, sortiront leur plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De Koning bepaalt, met de overheden van het Waalse Gewest, de nadere regelen voor het betalen van de door België verschuldigde bedragen.

Art. 2. Le Roi règle, avec les autorités de la Région wallonne, les modalités de paiement des sommes dues par la Belgique.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE SCHEEPVAARTOVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REPUBLIEK GABON, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 29 OKTOBER 1981

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD EN MATIÈRE DE MARINE MARCHANDE ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LA RÉPUBLIQUE GABONAISE, SIGNÉ A BRUXELLES LE 29 OCTOBRE 1981

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst tussen de Bleu en de republiek Gabon.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de l'Accord en matière de marine marchande entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République gabonaise.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer de Bruyne, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, na de zware fysische inspanningen die ons de jongste dagen werden opgelegd, is de neiging om naar het verslag te verwijzen begrijpelijk. Ik ben nochtans zo vrij om toch enkele punten uit het verslag nader toe te lichten. De voornaamste reden hiervoor is, dat België reeds verscheidene verdragen inzake scheepvaart heeft afgesloten met ontwikkelingslanden en dat de regering de bedoeling heeft in die richting verder te gaan.

Ik denk niet dat het noodzakelijk is bij het afsluiten van elk van die scheepvaartverdragen er speciaal tijd aan te besteden, want zij zijn immers allemaal van hetzelfde type en behandelen dezelfde materie. Toch is het wenselijk dat bij gelegenheid, bijvoorbeeld vandaag, over het ontstaan en de draagwijdte van die verdragen uitdrukkelijk wordt gehandeld.

De algemene achtergrond van verdragen inzake scheepvaart tussen ontwikkelde landen en ontwikkelingslanden is te zoeken in de Uno, waar enkele jaren geleden binnen het raam van het algemeen ontwikkelingsbeleid het volgende werd vooropgesteld : Benevens de gebruikelijke onderwerpen die aan de orde komen bij het plannen van de economische ontwikkeling van een ontwikkelingsland, en die de algemene aandacht genieten, zijn er enkele aangelegenheden die voor de ontwikkeling van ontwikkelingslanden van zeer grote betekenis zijn en waar meestal over heen wordt gestapt, die niet populair, niet bekend en tamelijk technisch zijn.

Een ontwikkelingsland kan nooit een voldoende niveau van ontwikkeling bereiken indien niet eveneens de plaats van dit land in de wereldhandel in het algemeen en in de internationale scheepvaart in het bijzonder duidelijk wordt gesitueerd. Het is een illusie te menen dat gelijk welk ontwikkelingsland ooit een voldoende hoog peil kan bereiken indien het niet kan deelnemen aan de internationale scheepvaart en aan heel de financiële en juridische achtergrond eigen aan de internationale scheepvaart.

Ik denk hierbij allereerst aan de vrachtprijzen, het internationaal verzekeringswezen, de zeeverzekering, de verzekering van de vervoerde goederen, de inrichting van de havens, het hele rechtswezen dat in een haven specifiek noodzakelijk is voor het stockeren en het vervoer van goederen, de rechtspleging enzovoort.

Ook de meest populaire en de mooiste klinkende leuzen inzake ontwikkeling, ook de uitspraken over de wenselijkheid van ontwikkeling die het hart en het gemoed van de mensen raken, zijn slechts een slag in het water zolang men niet op welbepaalde gebieden van de internationale economie, de ontwikkelingslanden de plaats kan geven waarop zij recht

hebben, die hun toekomst en die vereist is om er ontwikkelde landen van te maken.

België is logischerwijze in die richting gegaan en heeft op dit ogenblik met een negental landen verdragen inzake deelneming van een ontwikkelingsland aan de internationale scheepvaart afgesloten. Deze verdragen zijn van het type van het huidige ontwerp dat betrekking heeft op Gabon. Het land in kwestie doet echter niet zoveel ter zake in mijn uiteenzetting, want het gaat eigenlijk over de verderstrekkende betekenis van de ontwikkeling als dusdanig.

Ik zal mijn uiteenzetting niet langer rekken dan nodig is, maar toch zou ik nog eens in alle duidelijkheid willen zeggen dat wij geen schrik moeten hebben dat de ontwikkelingslanden, geholpen door dergelijke verdragen, stilaan een plaats zouden innemen in de internationale scheepvaart die evenredig is aan het volume goederen die uit die landen komen of ervoor bestemd zijn. Men zou kunnen vrezen dat zij nieuwe concurrenten zullen worden op een markt waar de moeilijkheden reeds zeer groot zijn.

Op korte termijn moet men daar inderdaad rekening mee houden. De ontwikkeling van de derde wereld heeft echter slechts een reële betekenis op langere termijn. Ik denk hier dan aan een periode van twintig à dertig jaar. In dat perspectief hoeven wij niet te vrezen dat de ontwikkelingslanden in toenemende mate zullen deelnemen aan de internationale handel, en eventueel met een eigen vlag en een eigen vloot, aan de internationale scheepvaart.

Zij zullen enerzijds onze concurrenten zijn, maar anderzijds ook onze klanten die over inkomsten beschikken en aldus met hun koopkracht belangrijke afzetmarkten kunnen worden.

Ik zou de Senaat willen vragen dit ontwerp hetzelfde goed onthaal voor te behouden als de commissie, waar het eenparig is goedgekeurd.

De minister van Buitenlandse Betrekkingen heeft in de commissie een punt in het klare getrokken waarover gedurende enkele jaren onzekerheid bestond, namelijk het standpunt van de Europese Gemeenschap tegenover dergelijke scheepvaartovereenkomsten. De minister heeft uitdrukkelijk bevestigd dat in de verdragen die aan de basis liggen van de Europese Gemeenschap geen enkele bepaling voorkomt waarin aan de Europese Gemeenschap enige bevoegdheid wordt gegeven op het gebied van de scheepvaart. Wij hebben derhalve volkomen het recht om dergelijke overeenkomsten af te sluiten zonder daarbij het risico te lopen in conflict te komen met de EG.

Een ander punt dat in de praktijk belangrijk is, hoewel dit misschien minder duidelijk kan lijken voor degenen die niet erg vertrouwd zijn met de problematiek van de haven en de scheepvaart, is dat dit verdrag enkel betrekking heeft op de lijnvaart. De trampvaart blijft daar volledig buiten. Dit onderscheid is van belang. Aldus bestaat nog de mogelijkheid voor sommige scheepvaartbelangen om aan dit verdrag te ontsnappen. Ik zal daarover niet verder uitweiden aangezien dit niet het voorwerp is van de tekst die vóór u ligt.

Ik nodig de Senaat uit dit ontwerp eenparig goed te keuren. (*Applaus op verschillende banken.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. De Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Gabon, ondertekend te Brussel op 29 oktober 1981, zal volkomen uitwerking hebben.

Article unique. L'Accord en matière de marine marchande entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République gabonaise, signé à Bruxelles le 29 octobre 1981, sortira son plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE CONCERNANT LA PERSONNALITÉ JURIDIQUE DU BUREAU BENELUX DES MARQUES ET DU BUREAU BENELUX DES DESIGNS OU MODELES, SIGNÉ À BRUXELLES LE 6 NOVEMBRE 1981

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL BETREFFENDE DE RECHTSPERSOONLIJKHEID VAN HET BENELUX-MERKENBUREAU EN VAN HET BENELUX-BUREAU VOOR TEKENINGEN OF MODELLEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 6 NOVEMBER 1981

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation du Protocole concernant la personnalité juridique du bureau Benelux des marques et du bureau Benelux des dessins ou modèles, signé à Bruxelles le 6 novembre 1981.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet, houdende goedkeuring van het Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 6 november 1981.

La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur.

Mme Hanquet, rapporteur. — Monsieur le Président, chers collègues, le gouvernement soumet au Parlement un projet dont le but est de combler une lacune dans la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962 et entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1969. Une même lacune affecte la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles, signée à Bruxelles le 25 octobre 1966 et entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1974.

En effet, le texte de ces conventions reste muet sur la question de la personnalité juridique des bureaux institués par ces conventions. Or le bureau Benelux des marques fonctionne depuis le 1^{er} janvier 1971; le bureau Benelux des dessins ou modèles fonctionne depuis le 1^{er} janvier 1975.

Le protocole additionnel qui nous est présenté et qui fait donc partie intégrante des conventions confirme de manière formelle la personnalité juridique aux bureaux, personnalité reconnue implicitement dès l'origine par les parties contractantes. C'est d'ailleurs sur cette base que les deux bureaux ont travaillé. Le présent projet doit donc dissiper toute confusion à l'avenir, ainsi que l'a déclaré Mme Haas-Berger, rapporteur du projet devant le Conseil interparlementaire de Benelux.

Le présent projet n'a pas pour but de conférer, mais de confirmer la personnalité juridique des bureaux.

L'approbation n'apporte aucune dépense à charge du budget.

Votre commission a approuvé le projet de Protocole à l'unanimité des 13 membres présents. Le rapport a été approuvé à la même unanimité. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt, verklaar ik de algemene beraadslaging voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. Le Protocole concernant la personnalité juridique du bureau Benelux des marques et du bureau Benelux des dessins ou modèles, signé à Bruxelles le 6 novembre 1981, sortira son plein et entier effet.

Enig artikel. Het Protocol betreffende de rechtspersoonlijkheid van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 6 november 1981, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE SOCIALISTE DE SRI LANKA CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, ET DE L'ECHANGE DE LETTRES A BRUXELLES LE 5 AVRIL 1982

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET AKKOORD TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE DEMOCRATISCHE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK SRI LANKA VOOR DE AANMOEDIGING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, EN VAN DE WISSELING VAN BRIEVEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 5 APRIL 1982

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Deprez, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag dat eenparig werd goedgekeurd in de commissie.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Het enig artikel van het ontwerp van wet luidt:

Enig artikel. Het Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Democratische socialistische republiek Sri Lanka voor de aanmoediging en bescherming van investeringen, en de wisseling van brieven, ondertekend te Brussel op 5 april 1982, zullen volkomen uitwerking hebben.

Article unique. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République démocratique socialiste de Sri Lanka concernant l'encouragement et la protection des investissements, et l'échange de lettres, signés à Bruxelles le 5 avril 1982, sortiront leur plein et entier effet.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Ann. parl. Sénat — Session ordinaire 1983-1984
Parlem. Hand. Senaat — Gewone zitting 1983-1984

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE ET DU PROTOCOLE, SIGNES A BUDAPEST, LE 19 JUILLET 1982

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN DE HONGAARSE VOLKSREPUBLIC TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, EN VAN HET PROTOCOL, ONDERTEKEND TE BOEDAPEST OP 19 JULI 1982

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de la convention entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. le comte du Monceau de Bergendal, rapporteur. — Monsieur le Président, il s'agit d'une convention traditionnelle entre deux pays en matière fiscale.

Je me réfère à mon rapport, qui a été approuvé à l'unanimité des membres de la commission.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt, verklaar ik de algemene beraadslaging voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. La Convention entre le gouvernement du royaume de Belgique et le gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et la fortune, et le Protocole, signés à Budapest le 19 juillet 1982, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. De Overeenkomst tussen de regering van het koninkrijk België en de regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het Protocol, ondertekend te Boedapest op 19 juli 1982, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU TRAITE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE PORTANT RECTIFICATION DE LA FRONTIERE GERMANO-BELGE DANS LA ZONE DES RUISSEAUX FRONTIERES NORMALISEES BREITENBACH ET SCHWARZBACH, CERCLE D'AIX-LA-CHAPELLE ET CANTON DE MALMEDY, ET DES ANNEXES 1 A 5, SIGNES A BRUXELLES LE 26 MARS 1982

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE BONDS-REPUBLIEK DUITSLAND HOUDENDE CORRECTIE VAN DE DUITSBELGISCHE GRENS IN DE ZONE VAN DE GENORMALISEERDE GRENSBEKEN BREITENBACH EN SCHWARZBACH, KREIS AKEN EN KANTON MALMEDY, EN VAN DE BIJLAGEN 1 TOT 5, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 26 MAART 1982

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation du traité entre le royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne portant rectification de la frontière germano-belge.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het verdrag tussen het koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland houdende correctie van de Duits-Belgische grens.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Close, rapporteur. — Monsieur le Président, je me réfère à mon rapport.

M. le Président. — Het woord is aan de heer Luyten.

De heer Luyten. — Mijnheer de Voorzitter, «correctie» is een algemeen woord; het kan betekenen binnen het grondgebied of buiten het grondgebied. Winnen wij grondgebied of verliezen wij er? Want in een versie van de Brabançonne die wij eertijds leerden stond: «Nooit zal men ons een morzel grond ontwingen.»

M. Close. — Je ne saisis pas le sens de votre question, monsieur Luyten.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-premier ministre.

M. Nothomb, Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, M. Luyten a exercé sa légitime curiosité sur le point de savoir s'il y avait acquisition ou déperdition de territoire. C'est un souci bien légitime pour un sénateur qui a le sens de l'intégrité du territoire national. (*Sourires.*)

Je signale que ce traité prévoit une adaptation de frontière à la suite de travaux de nettoyage, de normalisation et de rectification de deux ruisseaux frontières, le Breitenbach et le Schwarzbach. Il n'y a dans cette affaire ni vainqueur, ni vaincu.

De Voorzitter. — Had de heer Luyten de toelichting goed gelezen, dan zou hij dit allemaal hebben geweten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. Le traité entre le royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne portant rectification de la frontière germano-belge dans la zone des ruisseaux frontières normalisés Breitenbach et Schwarzbach, cercles d'Aix-la-Chapelle et de Malmédy, et les annexes 1 à 5, signés à Bruxelles le 26 mars 1982, sortiront leur plein et entier effet.

Enig artikel. Het verdrag tussen het koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland houdende correctie van de Duits-Belgische grens in de zone van de genormaliseerde grensbeken Breitenbach en Schwarzbach, Kreis Aken en kanton Malmédy, en de bijlagen 1 tot 5, ondertekend te Brussel op 26 maart 1982, zullen volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AUTORISANT L'ETAT A GARANTIR LA BONNE FIN D'UNE AUGMENTATION DE CAPITAL DE LA SOCIÉTÉ NATIONALE D'INVESTISSEMENT

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET DIE DE STAAT MACHTIGT DE GOEDE AFLOOP VAN EEN KAPITAALVERHOOGING VAN DE NATIONALE INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ TE WAARBORGEN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi autorisant l'Etat à garantir la bonne fin d'une augmentation de capital de la Société nationale d'investissement.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet die de Staat machtigt de goede afloop van een kapitaalverhoging van de Nationale Investeringsmaatschappij te waarborgen.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Vermeiren, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, mevrouw en heren ministers, geachte collega's, in haar vergadering van 9 november 1983 heeft de commissie voor de Financien een grondig onderzoek gewijd aan het voorliggend ontwerp, dat de Staat moet machtigen de goede afloop van een kapitaalverhoging van de Nim te waarborgen. De Nim heeft, zoals u allen bekend, een driedelige taak: ten eerste, ontwikkelingsopdrachten, ten tweede, economische overheidsuitgaven en ten derde, specifieke opdrachten van de Staat.

Tot vervulling van de eerste twee geciteerde functies is het noodzakelijk dat de Nim over de nodige eigen financiële middelen beschikt. Een op 30 september 1983 uitgevoerde vergelijking binnen het verbintnissenplafond van de Nim, tussen enerzijds het kapitaal, de aangelegde reserves, de meerwaarden en de vreemde middelen, en anderzijds de reeds vastgelegde middelen en de nog uit te voeren beslissingen, wijst op een beschikbaar saldo van amper 103,7 miljoen.

Het ontbreken van een voldoende marge inzake dit verbintnissenplafond betekent dat bijna geen nieuwe interventiebeslissingen meer kunnen worden genomen. Het nemen door de Nim van engagementen boven dit plafond zou betekenen dat de persoonlijke verantwoordelijkheid van de beheerders van de Nim in het gedrang komt.

Op het ogenblik liggen 47 projecten ter studie voor een globale waarde van 2 171,2 miljoen. Vandaar de noodzaak, wil men zoveel mogelijk de economische initiatieven ondersteunen, om een kapitaalverhoging met 2 miljard frank, te weten van 12 naar 14 miljard, goed te keuren.

In het besef van de huidige economische omstandigheden heeft uw commissie voor de Financien dit ontwerp dan ook ten gronde besproken, dit om alle mogelijke vormen van economische opleving een maximale kanswaarborg te geven.

Uit de bespreking is onder meer gebleken dat de huidige volstorting van 20 pct., waar vroeger 50 pct. gebruikelijk was, geschiedt, enerzijds, om de eigen thesaurie van de Staat niet onnodig te belasten en anderzijds, gelet op het feit dat er nog 2 000 miljoen thesaurie kan opgevraagd worden op vorige kapitaalverhogingen. Aangaande de beschikbare middelen, alsmede de gewestelijke verdeling van de portefeuille van de Nim, heb ik de eer naar het verslag te verwijzen.

Wat de betrekkingen betreft tussen de Nim en de operationele investeringsmaatschappij Sidinvest, Aluminvest en Bbelinvest, heeft de Nim de helft van het aantal mandaten van beheerder. Het kapitaal belooft 20 miljoen, waarop de Nim ingetekend heeft voor 50 pct.

Ik besluit tenslotte met de vermelding dat het enig artikel van dit ontwerp alsmede het verslag met algemene stemmen werd aangenomen. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan minister De Croo.

De heer De Croo, minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel er prijs op de rapporteur te bedanken en ook de leden van de commissie die dit ontwerp van wet eenparig hebben goedgekeurd.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. L'Etat garantit la bonne fin d'une augmentation de capital de la Société nationale d'investissement à concurrence de 2 milliards de francs, en deux tranches de un milliard de francs.

Pour chaque tranche de un milliard de francs, un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres autorisera la Société nationale d'investissement à augmenter son capital et déterminera les modalités d'octroi de la garantie de l'Etat. Chaque tranche de un milliard de francs sera libérée immédiatement à concurrence de 200 millions de francs; le solde sera libéré sur appel du conseil d'administration de la Société nationale d'investissement, moyennant l'accord du ministre des Finances.

Enig artikel. De Staat waarborgt de goede afloop van een verhoging van het kapitaal van de Nationale Investeringsmaatschappij ten belope van twee schijven van één miljard frank.

Voor elke tranche van één miljard frank zal een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de Nationale Investeringsmaatschappij machtigen om tot de kapitaalverhoging over te gaan en de modaliteiten voor het verlenen van de staatswaarborg bepalen. Elke tranche van één miljard frank zal onmiddellijk worden vrijgegeven ten belope van 200 miljoen frank; het saldo zal worden vrijgegeven na opvraging door de raad van beheer van de Nationale Investeringsmaatschappij mits het akkoord van de minister van Financiën.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GECOÖRDINEERDE WETTEN VAN 3 AUGUSTUS 1919 EN 27 MEI 1947 BETREFFENDE DE PRIORITEITSRECHTEN VAN DE OUD-STRIJDERS EN GELIJKGESTELDEN EN VAN DE WET VAN 14 FEBRUARI 1955 TOT REGELING VAN DE TOEKENNING VAN ANCIËNNITEITSBIJSLAG ENERZIJD AAN DE MILITAIRES VAN DE KRIJGSMACHT EN VAN DE RIJKSWACHT, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945 EN ANDERZIJD AAN DE DOOR DE SCHATKIST BEZOLDIGDE BEDIENAARS VAN DE EREDIENSTEN, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS COORDONNÉES DES 3 AOÛT 1919 ET 27 MAI 1947 RELATIVES AUX DROITS DE PRIORITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS ET ASSIMILÉS, ET LA LOI DU 14 FÉVRIER 1955 RÉGLANT L'ATTRIBUTION DES BONIFICATIONS D'ANCIENNETÉ AUX MILITAIRES DES FORCES ARMÉES ET DE LA GENDARMERIE, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945 D'UNE PART, ET AUX MINISTRES DES CULTES, RETRIBUÉS PAR LE TRÉSOR PUBLIC, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945 D'AUTRE PART

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Aan de orde is de bespreking van het ontwerp van wet tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oud-strijders en gelijkgestelden en van de wet van 14 februari 1955.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant les lois coordonnées des 3 août 1919 et 27 mai 1947 relatives aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés et la loi du 14 février 1955.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Gerits, rapporteur. — Ik verwijs naar mijn verslag, mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. In artikel 13 van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten van de oud-strijders en gelijkgestelden, gecoördineerd op 19 juni 1947, gewijzigd bij de wetten van 1 december 1969 en 6 mei 1982, wordt het vierde lid vervangen door de volgende bepaling:

«Dezelfde bijslag wordt toegekend aan de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945, aan de burgerlijke weerstanders, aan de werkweigerers, aan de weggevoerden van de oorlog 1940-1945 en aan de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden die een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten.»

Article 1^{er}. Dans l'article 13 de la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 relative aux droits de priorité des anciens combattants et assimilés, coordonnée le 19 juin 1947, modifiée par les lois des 1^{er} décembre 1969 et 6 mai 1982, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

«Les mêmes bonifications sont accordées aux prisonniers politiques de la guerre 1940-1945, aux résistants civils, aux réfractaires, aux déportés de la guerre 1940-1945 et aux résistants au nazisme dans les régions annexées, qui bénéficient d'une pension de réparation ou de victime civile.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. Artikel 1, §2, van de wet van 14 februari 1955 tot regeling van de toekenning van anciënniteitsbijslag enerzijds aan de militairen van de krijgsmacht en van de rijkswacht, oorlogsinvaliden 1940-1945, en anderzijds aan de door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de erediens- ten, oorlogsinvaliden 1940-1945, gewijzigd door de wetten van 10 juli 1973 en 6 mei 1982, wordt door de volgende bepaling vervangen:

«Voor de berekening der wedde van de politieke gevangenen van de oorlog 1940-1945, van de burgerlijke weerstanders, de werkweigerers, de weggevoerden van de oorlog 1940-1945 en de weerstanders tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden die een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten, en vóór 31 juli 1955 de hoedanigheid van beroepsmilitair hebben verkregen, wordt geteld de tijd tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 doorgebracht als politiek gevangene, burgerlijke weerstander, werkweigerer, weggevoerde of weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden.»

Art. 2. L'article 1^{er}, §2, de la loi du 14 février 1955 réglant l'attribution des bonifications d'ancienneté aux militaires des forces armées et de la gendarmerie, invalides de la guerre 1940-1945 d'une part, et aux ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, invalides de la guerre 1940-1945, d'autre part, modifiée par les lois du 10 juillet 1973 et du 6 mai 1982, est remplacé par la disposition suivante:

«Est compté pour le calcul du traitement des prisonniers politiques de la guerre 1940-1945, des résistants civils, des réfractaires, des déportés de la guerre 1940-1945 ou des résistants au nazisme dans les régions annexées, titulaires d'une pension de réparation ou d'une pension de victime civile, qui ont acquis la qualité de militaire de carrière avant le 31 juillet 1955, le temps passé, entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945, en qualité de prisonnier politique, de résistant civil, de réfractaire, de déporté ou de résistant au nazisme dans les régions annexées.»

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 2, 2^o, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2^o politiek gevangene, burgerlijke weerstander, werkweigeraar, weggevoerde of weerstander tegen het nazisme in de ingelijfde gebieden zijn geweest, voor zover zij een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten. »

Art. 3. L'article 2, 2^o, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« 2^o ont été prisonniers politiques, résistants civils, réfractaires, déportés ou résistants au nazisme dans les régions annexées, pour autant qu'ils bénéficient d'une pension de réparation ou d'une pension de victime civile. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De door de Schatkist bezoldigde bedienaars van de eredienssten, politiek gevangene, burgerlijke weerstander, werkweigeraar, weggevoerde of weerstander tegen het nazisme van de oorlog 1940-1945 die een vergoedingspensioen of een pensioen van burgerlijk slachtoffer genieten, komen eveneens voor genoemde anciënniteitsbijslag in aanmerking. »

Art. 4. L'article 3, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« Les ministres des cultes, rétribués par le Trésor public, prisonniers politiques, résistants civils, réfractaires, déportés ou résistants au nazisme de la guerre 1940-1945, titulaires d'une pension de réparation ou d'une pension de victime civile, sont également admis au bénéfice desdites bonifications. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1977.

Art. 5. La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1977.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU MINISTRE DES COMMUNICATIONS ET DES POSTES, TELEGRAPHES ET TELEPHONES, SUR « LE PLAN DE RESTRUCTURATION DES CENTRES ROUTIERS DE LA SNCB ET LE DEMANTELEMENT QU'IL ENTRAÎNERAIT »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE MINISTER VAN VERKEERSWEZEN EN POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « HET HERSTRUCTURERINGSPLAN VOOR DE AUTOBUSCENTRA VAN DE NMBS EN DE DAARUIT VOORTVLOEIENDE ONTMANTELING »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Dalem au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « le plan de restructuration des centres routiers de la SNCB et le démantèlement qu'il entraînerait ».

La parole est à M. Dalem.

M. Dalem. — Monsieur le Président, monsieur le ministre, mesdames, messieurs, la restructuration envisagée pour les centres routiers de la SNCB conduirait à un tel démantèlement que, d'une part, le service à la clientèle serait largement compromis et que, d'autre part, la suppression de centres tels que Marloie notamment, poserait de graves problèmes aux agents.

Dans la restructuration envisagée, une possibilité telle que l'alimentation des gares relais par du transport routier pourrait être examinée de même que des relais annexes au niveau des gares existantes.

La suppression de centres conduirait à ce que le service ne soit plus exécuté valablement et c'est ainsi que dans le cas de Marloie, les colis pourraient être distribués par des centres si éloignés que le service ne serait pas assuré dans des délais raisonnables et à un prix très élevé.

Avant de prendre une décision dans ce domaine, le ministre n'estime-t-il pas indispensable de réexaminer tout ce problème des centres routiers, en tenant compte des préoccupations suivantes: un service valable à la clientèle et consultation des principaux utilisateurs, l'alimentation des gares relais par du transport routier ainsi que des relais annexes pour les gares existantes et, enfin, des problèmes sociaux et familiaux engendrés par la suppression de certains centres?

M. le Président. — La parole est à M. De Croo, ministre.

M. De Croo, ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Monsieur le Président, chers collègues, la restructuration des centres routiers de la SNCB est basée sur deux exigences non contradictoires: d'une part, maintenir une qualité de service comparable à celle existante, voire l'améliorer; d'autre part, réaliser des économies d'exploitation devenues indispensables.

Deux chiffres justifient aisément les mesures envisagées.

Le déficit du service des colis des centres routiers atteint actuellement plus de 3,5 milliards par an et nous n'atteignons pas encore 50 p.c. du taux de couverture en petits colis.

Au surplus, vous savez tous que l'ensemble des subventions et subsides alloués par an à la SNCB dépasse les 60 milliards.

Le problème des centres routiers doit être examiné en deux temps: en premier lieu, recherche d'économies immédiates; en second lieu, examen du problème dans son ensemble afin de prendre des options d'avenir valables.

Au stade actuel, nous sommes toujours dans la première phase des études. Elles portent sur les restructurations réalisables sans délai.

Le point de la situation est le suivant: suppressions déjà réalisées des centres routiers de Renaix, Bruxelles-Petite Ile, Vielsalm, et à terme: Mariembourg.

Permettez-moi, monsieur le sénateur, de vous faire remarquer que le centre de Renaix n'a pas échappé aux nouvelles règles et que sa suppression est effective depuis plusieurs mois.

Suppression à l'étude de Huy et examen du cas de Marloie.

Suppression réalisée du centre auxiliaire de Herstal.

Suppression à l'étude du centre auxiliaire de Gembloux.

Suppression réalisée du service de nuit à Bruges, Ostende, Alost, Mons, Roulers et La Louvière.

Etude et examen dans ce sens du cas de Marloie.

Mise en place de liaisons routières de centre à centre, comme vous le souhaitez en vue de réduire les dépenses résultant des transferts par train spéciaux de messageries.

La mesure est déjà appliquée pour les envois au départ des centres d'Alost, Mons et La Louvière, avec concentration sur Bruxelles TT et d'Ostende vers Bruges.

Les études se poursuivent au niveau réseau et notamment en ce qui concerne la transversale Namur-Libramont-Arlon.

Je voudrais vous rassurer en ce qui concerne les conséquences financières des réorganisations intervenues.

Dans tous les cas, un bilan précis est établi tenant compte des nouveaux éléments constitutifs des coûts d'exploitation. Aucune mesure n'a été proposée par la direction de la SNCB et, a fortiori, n'a été appliquée si le bilan définitif ne présentait un solde positif appréciable.

L'ensemble des mesures citées et déjà réalisées à ce jour, a permis des économies dépassant 175 millions de francs par an.

L'exigence du maintien d'un service valable à la clientèle est évidemment primordiale.

Aucune réalisation ne remet en cause le délai de transport réglementaire qui est de 48 heures après le jour d'acceptation, mieux il est réduit dans un nombre non négligeable de cas.

Pour les envois des centres routiers supprimés, ils sont acheminés, dans tous les cas, au départ de centres beaucoup plus importants conduisant à une accélération dans le temps.

Les mêmes règles seront éventuellement respectées au sujet du centre de Marloie.

En ce qui concerne, les centres de Renaix, Ostende, Vielsalm, Alost, La Louvière, Mons et Mariembourg, le nombre de liaisons directes entre centres pour les envois au départ est passé d'un total de 54 à 163. Je rappellerai à ce propos que les neuf centres les plus importants du pays assurent le traitement d'environ 60 p.c. du trafic à l'arrivée et au départ.

Le problème des agents de la SNCB touchés par ces mesures de rationalisation me préoccupe évidemment. Il faut cependant admettre que ce personnel se trouve par rapport aux autres travailleurs dans une situation plus favorable qui limite les inconvénients inhérents à tout programme d'assainissement. Je puis vous assurer que je veille à ce que la direction de la SNCB applique à tout le moins le statut du personnel en ce domaine.

Je puis constater que la restructuration en cours, et dans sa première phase, répond à une recherche constante d'économies réalisables immédiatement par une remise en cause de la nécessité du maintien de chaque centre, par une recherche plus économique des liaisons entre centres et notamment par l'organisation de liaisons routières nouvelles — comme vous le souhaitez, monsieur le sénateur — et par la réduction du nombre de centres de manutention et de triage, la multiplication des centres de triage, et de manutention constituant toujours des centres à frais très élevés.

Je conclurai qu'il convient que la direction de la SNCB continue à appliquer cette méthode de recherches d'économies immédiates tout en ne perdant pas de vue l'obligation d'un assainissement plus approfondi. Les deux options n'étant pas contradictoires, les études peuvent et doivent être poursuivies avec la plus grande diligence.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DE PAUW-DEVEEN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «DE SAMENSTELLING VAN DE RAAD VAN ADVIES VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING»

QUESTION ORALE DE MME DE PAUW-DEVEEN AU SECRETAIRE D'ETAT A LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT SUR «LA COMPOSITION DU CONSEIL CONSULTATIF DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw De Pauw-Deveen aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de samenstelling van de Raad van advies voor ontwikkelingssamenwerking»

Het woord is aan mevrouw De Pauw.

Mevrouw De Pauw-Deveen. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, dames en heren, de Raad van advies voor ontwikkelings-samenwerking is pluralistisch opgevat. De samenstelling van het bureau van deze raad is echter niet pluralistisch: alle leden ervan, namelijk de voorzitter en ondervoorzitters, behoren uitsluitend tot de strekkingen van de regeringspartijen; geen enkele andere gezindheid is er vertegenwoordigd.

Deze toestand is in tegenstrijd met de pluralistische beginselen van deze raad. Indien het waar is dat thans één der ondervoorzitters zijn ontslag heeft aangeboden, vraag ik u of dit niet de goede gelegenheid is om hem derwijze te vervangen dat het bureau van de raad pluralistischer zou zijn samengesteld.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris ridder de Donnée.

Ridder de Donnée, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen. — Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, de functie waarop het geachte lid alludeert werd waargenomen door mijn kabinetschef die sinds 30 juni 1983 niet langer deze functie uitoefent, om de voor de hand liggende deontologische reden dat het mandaat van vice-voorzitter van de Raad van advies voor ontwikkelingssamenwerking onverenigbaar is met dat van kabinetschef van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking.

In zijn vervanging werd tot hertoe niet voorzien.

Niettemin heb ik nota genomen van de suggestie van het geachte lid.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN DEN BROECK AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR EUROPESE ZAKEN EN LANDBOUW OVER «DE HULPVERLENING AAN DE DOOR HET NOODWEER GETEISTERDE LAND- EN TUINBOUWERS»

QUESTION ORALE DE M. VAN DEN BROECK AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET AU SECRETAIRE D'ETAT AUX AFFAIRES EUROPEENNES ET A L'AGRICULTURE SUR «L'AIDE AUX AGRICULTEURS ET HORTICULTEURS TOUCHES PAR LA RECENTE TEMPETE»

De Voorzitter. — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van den Broeck aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over «de hulpverlening aan de door het noodweer geteisterde land- en tuinbouwers»

Het woord is aan de heer Van den Broeck.

De heer Van den Broeck. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Vice-Eerste minister, geachte collega's, tijdens de nacht van zaterdag op zondag 1983 werd door het noodweer over heel Vlaanderen veel stormschade aangericht, inzonderheid aan land- en tuinbouwbedrijven. Woningen, gebouwen en materieel werden zwaar beschadigd en in vele gevallen ging inzonderheid bij de serristen, een hele teelt verloren.

Tot mijn verbazing werd mij door geteisterden gewezen op het feit dat — niettegenstaande het bestaan van de wet van 12 juli 1976, betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan privé-goederen door natuurrampen — nog geen enkel officiële instantie richtlijnen heeft uitgevaardigd, noch aan de geteisterden, noch aan de plaatselijke en/of provinciale besturen, tot vaststelling van de schadelijke feiten en de eventuele tegemoetkomingen in de stormschade door het Rampenfonds. Desbetreffend vernam ik graag van de ministers:

1. Hoe het komt dat de gebruikelijke procedures tot schadevaststelling, tot eventuele erkenning van de ramp en tot vaststelling van de tegemoetkoming van het Rampenfonds niet dadelijk werden ingezet;
2. Of het niet wenselijk zou zijn bijkomende maatregelen uit te vaardigen die tot doel zouden hebben een vlugge, vlotte en efficiënte hulpverlening aan de geteisterde land- en tuinbouwers te waarborgen.

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, Vice-Premier ministre.

M. Nothomb, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique. — Monsieur le Président, chers collègues, la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles dispose dans son article 2 que les faits dommageables qui sont indemnisables en vertu de la loi, sont subdivisés en calamités générales et calamités agricoles.

En ce qui concerne les calamités générales, le ministre de l'Intérieur est compétent pour reconnaître dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, le fait dommageable et en déterminer l'étendue géographique.

A ce jour, aucun gouverneur de province ne m'a demandé de prendre une telle initiative relative à la tempête du 27 novembre dernier. Si tel devait être le cas, je ne manquerais pas d'instruire les dossiers en tenant compte de tous les critères légaux pouvant aboutir, le cas échéant, à reconnaître les faits dommageables en tant que calamité publique.

En ce qui concerne les dommages spécifiquement agricoles, mon collègue le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture, me fait savoir, et je peux répondre en son nom, que sur base d'une enquête faite par les services du ministère de l'Agriculture, il apparaît que les dégâts provoqués par la tempête du 27 novembre 1983 ne répondent pas aux critères visés à l'article 2, paragraphe 1^{er}, alinéa 2, de la loi rappelée du 12 juillet 1976, de sorte que ces dégâts ne peuvent pas être considérés comme une calamité agricole.

De plus, j'attire l'attention de l'honorable sénateur sur les dispositions de l'article 4, alinéa 4, de la loi précitée du 12 juillet 1976, selon lesquelles sont exclus de l'application de la loi les dommages dus à des risques pouvant être normalement couverts par des contrats d'assurance.

QUESTION ORALE DE M. TRUSSART AU MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES CLASSES MOYENNES SUR « LE PROJET DE CONSTRUCTION DE LA ROUTE NATIONALE N° 531 ENTRE LUSTIN ET COURRIERE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER TRUSSART AAN DE MINISTER VAN OPENBARE WERKEN EN MIDDENSTAND OVER « DE ONTWORPEN AANLEG VAN DE NATIONALE WEG NR. 531 TUSSEN LUSTIN EN COURRIERE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Trussart au ministre des Travaux publics et des Classes moyennes sur « le projet de construction de la route nationale n° 531 entre Lustin et Courrière ».

La parole est à M. Trussart.

M. Trussart. — Monsieur le Président, messieurs les ministres, chers collègues, dans le courant du mois d'octobre dernier, les autorités communales d'Yvoir et d'Assesse ont été invitées à émettre des remarques éventuelles sur un projet de création, décidée par le ministre des Travaux publics, d'une nouvelle liaison routière entre Lustin et Courrière, la nationale n° 531.

Cette route a déjà fait l'objet antérieurement de plusieurs projets qui ont, semble-t-il, été abandonnés.

Le nouveau tracé qui est proposé doit être réalisé à 75 p.c. en site neuf et porte de ce fait un grave préjudice aux riverains, notamment aux exploitants agricoles.

La région traversée a un caractère spécifiquement rural et son intérêt touristique évident réside essentiellement dans le calme et dans la beauté à mesure humaine de ses sites.

Le gabarit de la route projetée, ainsi que le dessin de son tracé, indiquent une volonté de promouvoir un trafic lourd et rapide.

Vu l'inquiétude manifestée par la population concernée, je désirerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Une analyse coût-bénéfice a-t-elle été réalisée pour cette route ? Si oui, quelles en sont les conclusions ?
2. Quels sont les objectifs poursuivis par la création de cette route ?
3. Quelles sont les autorités ou les personnes qui ont demandé sa construction ?
4. Pour quelles raisons a-t-on dessiné ce nouveau tracé ?

M. le Président. — La parole est à M. Olivier, ministre.

M. Olivier, ministre des Travaux publics et des Classes moyennes. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, l'administration envisage effectivement de réaliser une liaison routière de caractère national entre la vallée de la Meuse à Lustin et le croisement de la route nationale 4 et de l'autoroute E40 à Courrière.

Plusieurs projets ont été envisagés mais aucune décision n'a été prise ni aucun projet abandonné.

Le tracé soumis récemment aux autorités communales de Courrière atteint une longueur de 10 km et envisage la reprise dans le domaine de l'Etat de plus de 7 km de chemins communaux et ruraux, ce qui ne correspond pas à l'assertion de M. le sénateur Trussart en ce qui concerne les 75 p.c. en site neuf.

Le gabarit de la route projetée prévoit un revêtement hydrocarboné de 7 mètres de largeur, deux pistes cyclables et deux fossés, ce qui contredit la volonté de promouvoir un trafic lourd et rapide, mais indique clairement qu'il s'agit d'une route touristique.

Ce projet de contournement n'est programmé ni à brève ni à moyenne échéance.

Une analyse de rentabilité ne s'impose nullement, étant donné qu'il s'agit de l'aménagement de routes existantes sur plus de 50 p.c. de longueur du tracé proposé.

Cette route essentiellement touristique de par sa sinuosité, son étroitesse et ses pistes cyclables, devrait permettre une liaison plus aisée entre la vallée de la Meuse et le réseau RN4-E40. Elle devrait permettre de désengorger la vallée de la Meuse en période estivale et d'acheminer plus rapidement et dans de meilleures conditions les accidentés de la route vers l'hôpital de Godinne et améliorer son accès; cet hôpital ne compte pas moins de 560 personnes employées.

L'administration des Routes est de toute évidence intéressée à la réalisation de cet itinéraire.

Le choix d'un tracé dépend de son coût de réalisation et peut être influencé par les souhaits des autorités locales et accessoirement par les réclamations de riverains qui s'estiment gravement préjudiciés. Il faut éviter cependant, dans la mesure du possible, d'emprunter les traversées bâties, le plus souvent étroites et sinueuses.

Le coût ne dépasse pas celui de l'aménagement d'une route existante, soit 10 à 15 millions par kilomètre.

QUESTION ORALE DE M. MOUTON A M. BERTOUILLE, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA FIN DE LA SCOLARITE PRIMAIRE APRES HUIT ANS DE SCOLARISATION »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOUTON AAN DE HEER BERTOUILLE, MINISTER VAN ONDERWIJS, OVER « HET EINDE VAN HET LAGER ONDERWIJS NA ACHT JAAR SCHOOLBEZOEK »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Mouton à M. Bertouille, ministre de l'Education nationale, sur « la fin de la scolarité primaire après huit ans de scolarisation ».

La parole est à M. Mouton.

M. Mouton. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, une directive ministérielle de cette année scolaire oblige les établissements d'enseignement ordinaire de mettre fin à la scolarité primaire après huit ans de scolarisation.

Les enfants du type 8 qui réintègrent l'enseignement ordinaire le font souvent avec deux années de retard; mais il arrive que des enfants qui, en début de scolarité, étaient immatures fassent un effort gigantesque pour surmonter leurs handicaps et, bien souvent, lors de leur intégration dans l'enseignement ordinaire, ils se trouvent en tête de classe, ceci notamment grâce à la collaboration entre l'enseignement spécial et l'enseignement ordinaire.

Cette directive ministérielle implique qu'une série d'enfants puissent être pénalisés en fin de cinquième primaire et doivent quitter l'enseignement sans avoir obtenu leur certificat de fin d'études primaires. Ils sont, dès lors, bloqués au niveau de leur avenir scolaire et devront choisir une profession se situant en deçà de leurs possibilités intellectuelles.

Il me semble que cette directive va à l'encontre de l'esprit de la loi de juillet 1970 qui vise à réintégrer de plus en plus d'enfants dans l'enseignement ordinaire.

Envisagez-vous, monsieur le ministre, d'octroyer des dérogations en faveur de ces enfants ?

M. le Président. — La parole est à M. Bertouille, ministre.

M. Bertouille, ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, mes chers collègues, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que la directive ministérielle à laquelle il se réfère ne fait que reprendre le texte de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire.

C'est, en effet, cette loi qui prévoit que le temps de passage dans l'enseignement primaire ne peut aller au-delà de sept années, avec possibilité toutefois d'effectuer une huitième année.

La loi du 29 juin 1983 ne donne pas aux ministres de l'Education nationale la possibilité d'accorder des dérogations. Ses dispositions sont impératives et je ne peux donc envisager d'octroyer une année supplémentaire en primaire à certains enfants.

Pour rencontrer les inquiétudes de M. le sénateur Mouton à propos des élèves de l'enseignement ordinaire qui ont dû, au cours de leurs études, recourir au soutien de l'enseignement spécial de type 8, je dirai que ces élèves doivent avoir pu, en principe, surmonter leur handicap en deux années. En effet, les enfants du type 8 sont des enfants dont l'intelligence, l'audition, la vision sont normales.

Ils présentent simplement des troubles instrumentaux qui se traduisent par des difficultés dans le développement du langage ou de la parole et/ou dans l'apprentissage de la lecture, de l'écriture ou du calcul. Un passage de deux années dans l'enseignement spécial doit suffire pour

leur permettre de réintégrer et de suivre normalement l'enseignement ordinaire.

Si toutefois il n'en était pas ainsi et qu'au bout de huit années, les enfants n'aient pas terminé leurs études primaires, ils ne s'en trouveraient nullement préjudiciés sur le plan de la sanction des études, du fait que l'article 6 de la loi du 29 juin 1983 prévoit que le certificat d'études de base pourra être délivré aussi bien à l'issue d'une première année secondaire réussie qu'à l'issue des études primaires accomplies avec fruit.

Ces enfants ne verront donc pas leur avenir scolaire compromis, car ils pourront aborder valablement des études secondaires, aussi bien générales que techniques ou professionnelles, l'année d'accueil ou l'année B constituant éventuellement pour eux une année de transition entre les études suivies en primaire et les études qu'ils comptent suivre dans l'enseignement.

En conclusion, la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire ne va nullement à l'encontre de la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial; bien au contraire, plus rapidement se fera l'intégration ou la réintégration dans l'enseignement ordinaire, plus facilement l'enfant pourra entamer avec des chances de succès des études secondaires.

PRESENTATION DE DEUX CANDIDATS A UNE PLACE DE CONSEILLER A LA COUR DE CASSATION

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VOOR EEN AMBT VAN RAADSHEER IN HET HOF VAN CASSATIE

M. le Président. — Il va être procédé au scrutin pour la présentation de deux candidats à la place vacante de conseiller à la Cour de cassation.

Er wordt nu overgegaan tot de stemming over de voordracht van twee kandidaten voor het openstaande ambt van raadsheer in het Hof van Cassatie.

Le sort désigne Mme Nelly Maes et M. François pour remplir avec MM. les secrétaires les fonctions de scrutateurs.

Het lot duidt mevrouw Nelly Maes en de heer François aan om samen met de heren secretarissen de functie van stemopnemers te vervullen.

Il sera procédé par deux scrutins séparés au vote pour la présentation du premier et du second candidat.

De stemming over de voordracht van de eerste en van de tweede kandidaat geschiedt bij twee afzonderlijke opnemingen.

Pour éviter toute erreur, j'engage mes honorables collègues à ne déposer leur bulletin dans l'urne qu'au moment même de l'appel de leur nom.

Om elke vergissing te vermijden, zet ik mijn collega's ertoe aan hun stembriefje in de bus neer te leggen op het ogenblik dat hun naam wordt afgeroepen.

Nous allons procéder à la nomination du premier candidat.

Nu gaan wij stemmen over de voordracht van de eerste kandidaat.

— Il est procédé au scrutin.

Er wordt overgegaan tot de geheime stemming.

M. le Président. — Le scrutin est clos.

De stemming is gesloten.

Il conviendra sans doute au Sénat de poursuivre l'examen de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouilleront les bulletins.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien. (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan is daartoe besloten.

VOORSTEL VAN WET TOT INSTELLING VAN EEN GEMENGDE COMMISSIE VOOR HET ONDERZOEKEN VAN DE PROBLEMEN IN VERBAND MET DE ORGANISATIE VAN DE STRIJDKRACHTEN EN HET VOORSTELLEN VAN DE WIJZIGINGEN AAN TE BRENGEN IN DE AARD, DE OMVANG EN DE DUUR VAN DE PRESTATIES DIE BINNEN HET RAAM VAN DE ORGANISATIE VAN DE ATLANTISCHE VERDEDIGING EN DE EUROPESE VEILIGHEID AAN DE NATIE GEVRAAGD WORDEN VOOR DE INSTANDHOUDING VAN DE VREDE IN DE WERELD

Stemming

PROPOSITION DE LOI INSTITUANT UNE COMMISSION MIXTE CHARGÉE D'EXAMINER LES PROBLÈMES D'ORGANISATION DES FORCES ARMÉES ET DE PROPOSER LES MODIFICATIONS QUI DEVRAIENT ÊTRE APPORTÉES À LA NATURE, AU VOLUME ET À LA DURÉE DES PRESTATIONS DEMANDÉES À LA NATION DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DE LA DÉFENSE ATLANTIQUE ET DE LA SÉCURITÉ EUROPÉENNE EN VUE DU MAINTIEN DE LA PAIX DANS LE MONDE

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten thans stemmen over het voorstel van wet tot instelling van een gemengde commissie voor het onderzoeken van de problemen in verband met de organisatie van de strijdkrachten en het voorstellen van de wijzigingen aan te brengen in de aard, de omvang en de duur van de prestaties die binnen het raam van de organisatie van de Atlantische verdediging en de Europese veiligheid aan de Natie gevraagd worden voor de instandhouding van de vrede in de wereld.

Nous passons au vote sur la proposition de loi instituant une commission mixte chargée d'examiner les problèmes d'organisation des forces armées et de proposer les modifications qui devraient être apportées à la nature, au volume et à la durée des prestations demandées à la nation dans le cadre de l'organisation de la défense atlantique et de la sécurité européenne en vue du maintien de la paix dans le monde.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het voorstel van wet in zijn geheel.

133 membres sont présents.

133 leden zijn aanwezig.

90 votent oui.

90 stemmen ja.

37 votent non.

37 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, la proposition de loi est adoptée.

Derhalve is het voorstel van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, de Bruyne, Debusseré, C. De Clercq, de Clippele, De Cooman, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Geens, Gerits,

Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mme Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, M. Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, P. Peeters, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathelet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Belot, Canipel, De Baere, De Bremaeker, Degroeve, Mme De Pauw-Deveen, MM. de Wasseige, Donnay, Féris, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Hubin, Humblet, Jandrain, Knuts, Lallemant, Lepaffe, Marmenout, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, Mmes Pétry, Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Spitaels, Th. Toussaint, Trussart, Vandenbussche, Van Der Niepen, Mme Van Puymbroeck et M. Van Roye.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boel, Delmotte, Eicher, Hismans, Paque et Vandezande.

M. le Président. — Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

M. Eicher. — J'ai pairé avec M. Vangronsveld.

M. Paque. — J'ai pairé avec M. Jean Gillet.

M. Hismans. — J'ai pairé avec madame Mayence.

M. Delmotte. — J'ai pairé avec M. Hatry.

De heer Boel. — Ik ben afgesproken met de heer Pede.

De heer Vandezande. — Ik ben afgesproken met de heer Waltniel.

De heer Coppens. — Ik heb bij vergissing op de bank van de heer Canipel gestemd, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Akte wordt u gegeven van die verklaring.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG MET BETREKKING TOT DE MONETAIRE ASSOCIATIE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 9 MAART 1981

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG BETREFFENDE HET WATER VAN DE SURE, EN VAN DE BIJLAGE, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 17 MAART 1980

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE SCHEEPVAARTOVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCHE LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REPUBLIEK GABON, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 29 OKTOBER 1981

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET PROTOCOL BETREFFENDE DE RECHTSPERSONLIJKHEID VAN HET BENELUX-MERKENBUREAU EN VAN HET BENELUX-BUREAU VOOR TEKENINGEN OF MODELLEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 6 NOVEMBER 1981

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET AKKOORD TUSSEN DE BELGISCHE LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE DEMOCRATISCHE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK SRI LANKA VOOR DE AANMOEDIGING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, EN VAN DE WISSELING VAN BRIEVEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 5 APRIL 1982

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN DE HONGAARSE VOLKSREPUBLIEK TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING EN TOT HET VOORKOMEN VAN HET ONTGAAN VAN BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN EN NAAR HET VERMOGEN, EN VAN HET PROTOCOL, ONDERTEKEND TE BOEDAPEST OP 19 JULI 1982

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET VERDRAG TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND HOUDENDE CORRECTIE VAN DE DUITSCHE GRENS IN DE ZONE VAN DE GENORMALISEERDE GRENSBEKEN BREITENBACH EN SCHWARZBACH, KREIS AKEN EN KANTON MALMEDY, EN VAN DE BIJLAGEN 1 TOT 5, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 26 MAART 1982

ONTWERP VAN WET DIE DE STAAT MACHTIGT DE GOEDE AFLOOP VAN EEN KAPITAALVERHOOGING VAN DE NATIONALE INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ TE WAARBORGEN

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE GECOORDINEERDE WETTEN VAN 3 AUGUSTUS 1919 EN 27 MEI 1947 BETREFFENDE DE PRIORITEITSRECHTEN VAN DE OUDSTRIJDERS EN GELIJKGESTELDEN EN VAN DE WET VAN 14 FEBRUARI 1955 TOT REGELING VAN DE TOEKENNING VAN ANCIENNITEITSBIJSLAG ENERZIJD AAN DE MILITAIRES VAN DE KRIJGSMACHT EN VAN DE RIJKSWACHT, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945 EN ANDERZIJD AAN DE DOOR DE SCHATKIST BEZOLDIGDE BEDIENAREN VAN DE EREDIENSTEN, OORLOGSINVALIDEN 1940-1945

Stemming

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG RELATIF A L'ASSOCIATION MONETAIRE, SIGNED A BRUXELLES LE 9 MARS 1981

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG AU SUJET DES EAUX DE LA SURE, ET DE L'ANNEXE, SIGNED A BRUXELLES LE 17 MARS 1980

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD EN MATIERE DE MARINE MARCHANDE ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LA REPUBLIQUE GABONAISE, SIGNED A BRUXELLES LE 29 OCTOBRE 1981

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU PROTOCOLE CONCERNANT LA PERSONNALITE JURIDIQUE DU BUREAU BENELUX DES MARQUES ET DU BUREAU BENELUX DES DESIGNS OU MODELES, SIGNED A BRUXELLES LE 6 NOVEMBRE 1981

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE SOCIALISTE DE SRI LANKA CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS, ET DE L'ECHANGE DE LETTRES, SIGNED A BRUXELLES LE 5 AVRIL 1982

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE POPULAIRE HONGROISE TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE ET DU PROTOCOLE, SIGNED A BUDAPEST, LE 19 JUILLET 1982

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DU TRAITE ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE PORTANT RECTIFICATION DE LA FRONTIERE GERMANO-BELGE DANS LA ZONE DES RUISSEAUX FRONTIERES NORMALISEES BREITENBACH ET SCHWARZBACH, CERCLE D'AIX-LA-CHAPELLE ET CANTON DE MALMEDY, ET DES ANNEXES 1 A 5, SIGNES A BRUXELLES LE 26 MARS 1982

PROJET DE LOI AUTORISANT L'ETAT A GARANTIR LA BONNE FIN D'UNE AUGMENTATION DE CAPITAL DE LA SOCIETE NATIONALE D'INVESTISSEMENT

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS COORDONNEES DES 3 AOUT 1919 ET 27 MAI 1947 RELATIVES AUX DROITS DE PRIORITE DES ANCIENS COMBATTANTS ET ASSIMILES, ET LA LOI DU 14 FEVRIER 1955 REGLANT L'ATTRIBUTION DES BONIFICATIONS D'ANCIENNETE AUX MILITAIRES DES FORCES ARMEES ET DE LA GENDARMERIE, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945 D'UNE PART, ET AUX MINISTRES DES CULTES, RETRIBUES PAR LE TRESOR PUBLIC, INVALIDES DE LA GUERRE 1940-1945 D'AUTRE PART

Vote

De Voorzitter. — Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over het geheel van deze ontwerpen van wet.

Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi. (*Assentiment.*)

Nous passons au vote.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

138 membres sont présents.

138 leden zijn aanwezig.

137 votent oui.

137 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Les deuxième, troisième, quatrième, cinquième, sixième, septième et neuvième seront soumis à la sanction royale.

Het tweede, derde, vierde, vijfde, zesde, zevende en negende worden aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Les premier et huitième seront transmis à la Chambre des représentants.

Het eerste en het achtste worden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Belot, Bens, Bock, Boel, Bosmans, Bossicart, Capoen, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bremaeker, de Bruyne, Debussé, C. De Clercq, Decléty, Deconinck, De Cooman, Degroove, De Kerpel, Delmotte, Mme Delruelle-Ghobert, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. Deprez, Descamps, De Seranno, de Wasseige, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Donnay, Draulans, le comte du Monceau de Bergendal, Egelméers, Eicher, Féris, François, Friederichs, Geens, Geldolf, Gerits, Gevenois, Gijs, Mme L. Gillet, M. R. Gillet, Mme Godinache-Lambert, MM. Goossens, Gramme, Grosjean, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Hiernaux, Hismans, Houben, Hubin, Jandrain, Kevers, Knuts, Lagae, Lagneau, Lallemand, Lepaffe, Lowis, Lutgen, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Noerens Op't Eynde, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Edg. Peetermans, J.

Peetermans, P. Peeters, Mme Pétry, M. Poulet, Mme Remy-Oger, MM. Reynders, Rutten, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Th. Toussaint, Trussart, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Van Daele, Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhove, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandermeulen, Van Der Niepen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van In, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Rompaey, Van Roye, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels, Wyninckx et Leemans.

S'est abstenu :

Heeft zich onthouden :

M. Humblet.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VANDEZANDE TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT OVER «DE WEIGERING VAN DE MINISTER OM ANTWOORDEN OP DE INTERPELLATIE OVER DE HERVORMING VAN DE RAAD VAN STATE »

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. VANDEZANDE AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LE REFUS DU MINISTRE DE REPONDRE A L'INTERPELLATION SUR LA REFORME DU CONSEIL D'ETAT »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Vandezande tot de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse zaken en Openbaar Ambt over «de weigering van de minister om te antwoorden op de interpellatie over de hervorming van de Raad van State», werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Vandezande au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique sur « le refus du ministre de répondre à l'interpellation sur la réforme du Conseil d'Etat ».

De ene, de eenvoudige motie, door de heer Sondag en mevrouw Delruelle, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Gaat over tot de orde van de dag. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vandezande et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, Passe à l'ordre du jour. »

De andere, door de heren Lowis en Van In, luidt :

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Vandezande en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken,

Vraagt aan de minister en de regering, af te zien van het wetsontwerp op de hervorming van de Raad van State,

Stelt vast dat de hervorming niet alleen door de Raad van State afgekeurd wordt, doch dat het goedkeuren een logge procedure tot gevolg zal hebben en een hiërarchie tussen de adviezen zal inluiden met een zeer gevaarlijke weerslag op de geschillenrechtspraak,

Vraagt, als de regering toch volhardt, dat zij het door de Raad van State uitgebracht opportuniteitsadvies ter beschikking van de parlementsleden zou stellen,

Stelt de inmenging aan de kaak van kamers met een bepaald taalsysteem in aangelegenheid waar geen enkele grondwetgevende tekst of wetgevende tekst hun bevoegdheid toe geeft,

Vraagt wat de bedoelingen zijn van de regering in de zaak-Happart, die impliciet onder de rechtspraak valt van de arresten van de Raad van State, die dus van hem een grondige kennis van het Nederlands eisen. »

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Vandezande et la réponse du ministre de l'Intérieur,

Invite le ministre et le gouvernement à renoncer au projet de la loi sur la réforme du Conseil d'Etat,

Constate que la réforme a non seulement été désapprouvée par le Conseil d'Etat, mais aussi que son approbation instaurerait une lourde procédure et une hiérarchie des avis, ce qui aurait de graves conséquences sur la jurisprudence des conflits,

Invite le gouvernement, si ce dernier persiste, à mettre à la disposition des parlementaires l'avis d'opportunité émis par le Conseil d'Etat,

Dénonce l'immixtion de chambres d'un régime linguistique déterminé dans des matières pour lesquelles aucun texte constitutionnel ou législatif ne leur accorde de compétence,

Demande quelles sont les intentions du gouvernement dans l'affaire-Happart qui tombe implicitement sous la jurisprudence des arrêts du Conseil d'Etat, lesquels exigent donc de lui une connaissance approfondie du néerlandais. »

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Het woord is aan de heer Gijs voor een stemverklaring.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de minister, dames en heren, de heer Vandezande interpeleerde de minister van Binnenlandse Zaken over een ontwerp van wet dat in de Kamer van volksvertegenwoordigers behandeld wordt.

Naar aanleiding van deze interpellatie vertolkte een lid van de CVP-fractie haar opinie over het onderwerp van het wetsontwerp. Die opinie wordt gedeeld door de CVP-Senaatsfractie.

Wij menen echter dat het stemmen over een motie, die feitelijk eerder gericht is tot onze collega's van de Kamer van volksvertegenwoordigers dan tot de minister, een gevaarlijk precedent zou vormen.

Wat met het betrokken ontwerp zal gebeuren, behoort voorlopig uitsluitend tot de verantwoordelijkheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Indien het ontwerp dat ons eventueel door de Kamer zal worden overgezonden, niet beantwoordt aan onze opvattingen, zullen we trachten het te veranderen.

Als wij nu de gewone motie goedkeuren, dan is dat uitsluitend uit respect voor het tweekamerstelsel en niet omdat we het eens zouden zijn met het ontwerp dat in de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt behandeld. Daarover kunnen we ons trouwens niet uitspreken, omdat we nog niet weten wat het ontwerp na goedkeuring in de Kamer zal bevatten.

Wanneer het ontwerp in de Senaat zal worden behandeld, dan zal op dat moment blijken hoe we er tegenover staan. Het debat rond de interpellatie van de heer Vandezande is dan ook in zover nuttig geweest dat de minister heeft kunnen aanvoelen hoe de CVP-fractie erover denkt.

Dit laatste moet trouwens ook gebleken zijn uit de interpellatie van mevrouw Staels en mijn verklaring van stemming in juni jongstleden.

M. Delmotte. — S'agit-il encore d'un coup de semonce ?

De Voorzitter. — Wij stemmen over de eenvoudige motie van de heer Sondag en mevrouw Delruelle.

Nous votons sur l'ordre du jour pur et simple de M. Sondag et Mme Delruelle.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

83 votent oui.

83 stemmen ja.

50 votent non.

50 stemmen neen.

8 s'abstiennent.

8 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Noerens, Edg. Peetermans, Reyniers, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Belot, Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debusseré, Deconinck, Degroeve, Mme De Pauw-Deveene, MM. de Wasseige, Donnay, Draulans, Férier, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Knuts, Lallemand, Lepaffe, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, Matthys, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, P. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Th. Toussaint, Trussart, Vandekerckhove, Vandenhove, Van Der Niepen, Vandezande, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Boel, de Bruyne, Delmotte, Egelmeers, Eicher, Hismans, Paque et Van In.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Egelmeers. — Ik ben afgesproken met de heer Califice.

De heer de Bruyne. — Ik ben afgesproken met de heer Tijl Declercq.

De heer Van In. — Ik ben afgesproken met de heer Poma.

INTERPELLATION DE M. S. MOUREAUX AU PREMIER MINISTRE, AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES, AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE ET AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE SUR « LES ACTIONS CRIMINELLES DE CERTAINS GROUPUSCULES ORGANISES EN MILICES PRIVEES ET LES COMPLICITES DONT ILS SEMBLENT BENEFICIER NOTAMMENT DANS L'ARMEE, DANS CERTAINES POLICES ET DANS CERTAINS SERVICES ESSENTIELS DE L'ETAT LIES A LA SECURITE PUBLIQUE »

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

INTERPELLATIE VAN DE HEER S. MOUREAUX TOT DE EERSTE MINISTER, TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN, TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT EN TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «HET MISDADIG OPTREDEN VAN SPLINTERGROEPJES DIE GEORGANISEERD ZIJN ALS PRIVATE MILITIES EN DIE CONNECTIES SCHIJNEN TE HEBBEN, MET NAME BIJ HET LEGER, BIJ SOMMIGE POLITIEDIENSTEN EN BIJ WEZENLIJKE RIJKSDIENSTEN VERBONDEN MET DE STAATSEVEILIGHEID»

Stemming over de eenvoudige motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Serge Moureaux.

Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Serge Moureaux werden twee moties ingediend.

L'un, pur et simple, par M. Coen, Mme Delruelle, MM. Gramme, Van Herreweghe et Vermeiren, est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,

Passe à l'ordre du jour. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Serge Moureaux en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,

Gaat over tot de orde van de dag. »

L'autre, par MM. Lallemand, Wyninckx et Lepaffe, est ainsi rédigé :

« Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Serge Moureaux et la réponse du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,

Constatant qu'il existe des malentendus et des ambiguïtés graves quant au fonctionnement de certains services de l'armée, dans certaines polices et dans certains services essentiels de l'Etat liés à la sécurité publique,

Souhaite la constitution d'une commission sénatoriale qui aura pour objet de faire toute la lumière sur les arguments dont il a été fait état dans la presse, et de proposer des mesures législatives de nature à éviter le malaise qui pèse actuellement sur le fonctionnement des services précités. »

« De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Serge Moureaux en het antwoord van de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,

Vaststellende dat er ernstige misverstanden en grote onduidelijkheid zijn betreffende de werking van bepaalde diensten van het leger, de politie en sommige belangrijke rijksdiensten die voor de openbare veiligheid moeten zorgen,

Beveelt de oprichting aan van een Senaatscommissie ten einde volledige klaarheid te brengen in de gebeurtenissen waarvan in de pers gewag werd gemaakt en die wettelijke maatregelen moet voorstellen om het onbehagen dat thans op de werking van die diensten weegt weg te nemen. »

La parole est à M. Serge Moureaux pour une justification de vote.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, l'interpellation que j'ai eu l'honneur de développer à l'intention du Premier ministre, des ministres de la Justice, de l'Intérieur et de la Défense a donné lieu au sein de cette assemblée à un débat qui m'a semblé très fructueux.

Il m'a paru aussi que cette interpellation avait fait apparaître clairement deux choses.

D'une part, ni l'interpellateur, ni les différents intervenants n'ont mis en cause, à aucun moment, leur confiance au ministre de la Justice, pour prendre les mesures adéquates en vue de satisfaire les préoccupations et d'apaiser les inquiétudes qui ont été exprimées.

D'autre part, le débat et la réponse du ministre ont fait apparaître que les préoccupations de celui-ci rejoignent très largement celles exprimées par l'interpellateur et les intervenants.

Dès lors, un dialogue nous paraissait pouvoir se nouer d'une manière ou d'une autre, soit à travers une commission d'enquête, ainsi que nous le demandons dans une motion signée par MM. Lallemand, Wyninckx et Lepaffe, soit sous forme d'une déclaration préalable du ministre devant la commission de la Justice.

Nous regrettons vraiment qu'après ces deux marques très claires d'une absence totale de méfiance envers le ministre de la Justice et le gouvernement et d'un dialogue établi dans cette assemblée, on ait déposé la motion pure et simple qui semble impliquer qu'il s'agissait d'un débat mettant en cause le gouvernement.

Dans de telles conditions, il ne nous est évidemment pas possible de suivre cette procédure « biscornue », qui consiste à nous prononcer sur une motion qui impliquerait, de notre part, une méfiance envers le gouvernement, méfiance que nous ne voulons pas exprimer dans ce domaine.

Nous nous abstiendrons pour protester contre le dépôt par la majorité d'une motion pure et simple qui a pour but d'escamoter un débat fructueux entamé avec le gouvernement. (*Applaudissements sur divers bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand pour une justification de vote.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, chers collègues, je suis heureux que le ministre de la Justice vienne d'entrer en séance; il pourra ainsi attester ce qui vient d'être dit.

Il est, en effet, remarquable de constater que lors de l'interpellation développée par M. Moureaux et du débat qu'elle a suscité, les trois intervenants de l'opposition ont tous indiqué qu'ils n'entendaient pas faire de leur intervention une question de confiance à l'égard du gouvernement et qu'ils n'avaient aucun reproche particulier à formuler à l'égard de la politique du ministre.

Par voie de conséquence, nous nous étonnons de ce qu'une motion pure et simple soit déposée, qui ne tienne aucun compte de l'évolution du débat et, notamment, de la conclusion du ministre.

Au terme de son exposé, le ministre a fait savoir qu'il entendait continuer au sein de la commission de la Justice l'examen des mesures qui devraient éventuellement être prises pour parer à certaines situations qui seraient révélées notamment par des enquêtes judiciaires. Il convient au moins de suivre les propositions du ministre et non de déposer une motion « pure et simple ».

Je trouve que l'opposition ne peut se laisser mécaniser par un système qui consiste à l'obliger à voter contre une motion de confiance au gouvernement, alors que nous avons voulu éviter cette procédure « politicienne ».

Je propose donc au groupe socialiste de s'abstenir, comme le FDF, sur la motion de confiance pour protester contre cette issue, à mon avis, mauvaise et regrettable, donnée au remarquable débat qui s'est déroulé la semaine dernière.

M. Delmotte. — Ne peut-on connaître l'avis des auteurs de la motion ?

M. le Président. — Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

— Il est procédé au vote nominatif sur la motion pure et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

143 membres sont présents.

143 leden zijn aanwezig.

85 votent oui.

85 stemmen ja.

29 votent non.

29 stemmen neen.

29 s'abstiennent.

29 onthouden zich.

En conséquence, la motion est adoptée.

Derhalve is de motie aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Aerts, Akkermans, André, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, le chevalier de Donnée, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijs, Mmes L. Gillet, Godinache-Lambert, M. Gramme, Mmes Hanquet, Herman-Michielsens, MM. Kevers, Lagae, Lagneau, Lutgen, Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Pouillet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbussche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vander-smissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, J. Wathélet, Weckx, Windels et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaeker, Debussère, Decoinck, Mme De Pauw-Deveene, MM. Draulans, Féris, Geldolf, Houben, Knuts, Lowis, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, Matthys, Op 't Eynde, P. Peeters, Mme Saive-Boniver, MM. Seeuws, Trussart, Vandekerckhove, Vandenove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Roye et Wyninckx.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Belot, Boel, de Bruyne, Degroove, Delmotte, de Wasseige, Donay, Egemeers, Eicher, Gevenois, R. Gillet, Grosjean, Hiernaux, Hismans, Hubin, Humblet, Jandrain, Lallemand, Lepaffe, S. Moureaux, Mouton, Paque, J. Peetermans, Mmes Pétry, Remy-Oger, MM. Spitaels, Th. Toussaint, Vandezande et Van In.

M. le Président. — Je présume que les membres qui se sont abstenus l'ont fait pour les raisons évoquées précédemment.

Ik veronderstel dat de leden die zich hebben onthouden dit hebben gedaan om de eerder opgegeven reden. (*Instemming.*)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens tot de laatste stemming over te gaan wou ik u nog de volgende mededeling doen. Ik heb u geen agenda voor de volgende week voor te leggen om de eenvoudige reden dat er dan geen openbare vergadering van de Senaat zal zijn. De commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden zal pas de volgende donderdag vergaderen betreffende onze waarschijnlijk toch nog rijk gevulde agenda van de laatste week vóór Kerstmis.

Comme vous le savez, le nouveau règlement en vigueur concernant le Parlement national et les conseils veut que la semaine prochaine soit réservée aux réunions des commissions, la journée du mardi étant consacrée au Conseil régional wallon et au *Vlaamse Raad*.

Il est évidemment loisible aux conseils de réunir leurs commissions respectives les autres jours de cette semaine, mises à part quelques exceptions; ainsi, par exemple, le Conseil de la Communauté française se réunira, en séance publique, jeudi prochain.

Enfin, nous fixerons, jeudi prochain également, l'ordre du jour de la semaine précédant la Noël.

Het woord is aan de heer Wyninckx.

De heer Wyninckx. — Mijnheer de Voorzitter, wij begrijpen dat het niet mogelijk is nu reeds een agenda mee te delen voor de laatste week vóór Kerstmis. Misschien zou het toch wel wenselijk zijn dat wij vernemen of er op maandag 19 december openbare vergadering is. Ik

neem aan dat vele collega's in die week een aantal verplichtingen hebben en het zou dan misschien best zijn dat de Senaat reeds op maandag zijn werkzaamheden begint om tijd te winnen op het einde van de week.

De Voorzitter. — Ik ben blij met uw opmerking, mijnheer Wyninckx, en deel dan ook aan de Senaat mee dat men er kan van uitgaan dat wij onze werkzaamheden beginnen op maandag 19 december te 14 uur. Ik denk dat de Senaat er alle voordeel bij heeft. Aldus kunnen wij misschien reeds op donderdag of zo nodig op vrijdag onze werkzaamheden beëindigen.

De heer Wyninckx. — Dank u, mijnheer de Voorzitter.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DU PRESIDENT

De Voorzitter. — Hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de voordracht van twee kandidaten voor een openstaand ambt van raadshier in het Hof van Cassatie.

Voici le résultat du scrutin pour la présentation de deux candidats à une place vacante de conseiller à la Cour de cassation :

Aantal stemmenden : 143.

Nombre de votants : 143.

Blanco- of ongeldige stembriefjes : 11.

Bulletins blancs ou nuls : 11.

Geldige stemmen : 132.

Votes valables : 132.

Volstreckte meerderheid : 67.

Majorité absolue : 67.

De heer M. Helvetius bekomt 70 stemmen.

M. M. Helvetius obtient 70 suffrages.

De heer R. Malmendier bekomt 62 stemmen.

M. R. Malmendier obtient 62 suffrages.

Bijgevolg wordt de heer M. Helvetius die de volstreckte meerderheid der stemmen bekomen heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

En conséquence M. M. Helvetius ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

Daar slechts één kandidaat overblijft, zal de Senaat wellicht akkoord gaan om geen tweede stemming te houden.

Etant donné qu'il ne reste qu'un seul candidat, le Sénat sera sans doute d'accord pour ne pas procéder au scrutin. (*Assentiment.*)

Bijgevolg wordt de heer R. Malmendier tot tweede kandidaat uitgeroepen.

En conséquence, M. R. Malmendier est proclamé deuxième candidat.

Van deze voordracht zal kennis worden gegeven aan de minister van Justitie en aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Il sera donné connaissance de ces présentations au ministre de la Justice et au procureur-général près la Cour de cassation.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CAPOEN TOT DE EERSTE MINISTER OVER «DE WEIGERING VAN DE REGERING OM OVERLEG TE PLEGEN MET DE VLAAMSE EXECUTIEVE BETREFFENDE HET KONINKLIJK BESLUIT TOT REGELING VAN DE ORGANISATIE EN DE WERKING VAN HET IN DE NATIONALE KAS VOOR BEROEPSKREDIET OPGERICHT PARTICIPATIEFONDS»

Stemming over de eenvoudige motie

INTERPELLATION DE M. CAPOEN AU PREMIER MINISTRE SUR «LE REFUS DU GOUVERNEMENT DE SE CONCERTER AVEC L'EXECUTIF FLAMAND AU SUJET DE L'ARRETE ROYAL PORTANT ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DU FONDS DE PARTICIPATION CREE AU SEIN DE LA CAISSE NATIONALE DE CREDIT PROFESSIONNEL»

Vote sur l'ordre du jour pur et simple

De Voorzitter. — Dames en heren, tot besluit van de interpellatie van de heer Capoen tot de Eerste minister werden twee moties ingediend.

Mesdames, messieurs, deux ordres du jour ont été déposés en conclusion de l'interpellation de M. Capoen au Premier ministre.

De ene, de eenvoudige motie, door de heren Van Herreweghe en Vermeiren, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Capoen en het antwoord van de Eerste minister en van de minister van Openbare Werken en Middenstand;

Gaat over tot de orde van de dag.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Capoen et la réponse du Premier ministre et du ministre des Travaux publics et des Classes moyennes;

Passe à l'ordre du jour.»

De andere, door de heer Robert Maes, mevrouw Nelly Maes en de heer Van Ooteghem, luidt:

«De Senaat,

Gehoord de interpellatie van de heer Capoen en het antwoord van de Eerste minister en van de minister van Openbare Werken;

Vraagt de regering onmiddellijk overleg te plegen met de Vlaamse executieve ten einde te komen tot een nieuw koninklijk besluit betreffende de regeling van de organisatie en de werking van het Participatiefonds, waarin rekening zal worden gehouden met de minimale eisen van de Vlaamse executieve, zijnde: een maximale betrokkenheid van de gewesten bij de organisatie en de werking van het Participatiefonds; minstens taalpariteit in het overkoepelend beheerscomité; samenstelling van het overkoepelend beheerscomité in verhouding tot de inbreng van de middelen door de gewesten; installatie van drie gewestelijke autonome comités die kunnen beschikken over de gelocaliseerde bijdragen.»

«Le Sénat,

Ayant entendu l'interpellation de M. Capoen, ainsi que la réponse du Premier ministre et du ministre des Travaux publics et des Classes moyennes;

Demande au gouvernement de se concerter immédiatement avec l'exécutif flamand afin d'aboutir à un nouvel arrêté royal réglant l'organisation et le fonctionnement du Fonds de participation et tenant compte des exigences minimales de l'exécutif flamand, à savoir: une participation maximale des régions à l'organisation et au fonctionnement du Fonds de participation, au moins la parité linguistique au sein du comité de gestion coordonnateur, une composition de ce comité de gestion qui soit proportionnelle à l'apport des moyens par les régions, et l'installation de trois comités régionaux autonomes pouvant disposer des montants localisés.»

Overeenkomstig ons reglement stemmen wij over de eenvoudige motie die de voorrang heeft.

Conformément à notre règlement, nous votons sur l'ordre du jour pur et simple qui bénéficie de la priorité.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over de eenvoudige motie.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

78 votent oui.

78 stemmen ja.

47 votent non.

47 stemmen neen.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'ordre du jour pur et simple est adopté.

Derhalve is de eenvoudige motie aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Aerts, Akkermans, Aubecq, Bascour, Bens, Bock, Bosmans, Bossicart, Chabert, Claeys, Close, Coen, Conrotte, Cooreman, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bondt, C. De Clercq, Decléty, de Clippele, De Cooman, Decoster, Dehaene, De Kerpel, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Demuyter, Deprez, De Seranno, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. le comte du Monceau de Bergendal, Février, François, Friederichs, Geens, Gerits, Gijss, Mme Godinache-Lambert, M. Gramme, Mme Herman-Michielsens, MM. Lagae, Lagneau, Lutgen,

Mainil, Noerens, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Edg. Peetermans, Poulet, Reynders, Rutten, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Tilquin, M. Toussaint, Mme Tyberghien-Vandenbusche, MM. Uyttendaele, Van Daele, Vandenabeele, Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandermeulen, Vanderpoorten, Vandersmissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herck, Van Herreweghe, Van houtte, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verbist, Vermeiren, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Belot, Capoen, Coppens, De Baere, De Bremaecker, Debussère, Deconinck, Degroove, Mme De Pauw-Deveken, MM. de Wasseige, Donnay, Draulans, Féris, Geldolf, Gevenois, R. Gillet, Goossens, Grosjean, Hiernaux, Houben, Hubin, Humblet, Jandrain, Knuts, Lallemand, Louis, Luyten, Mme N. Maes, MM. Marmenout, Matthys, Mouton, Op 't Eynde, J. Peetermans, P. Peeters, Mmes Pétry, Remy-Oger, Saive-Boniver, MM. Seeuws, Spitaels, Th. Toussaint, Trussart, Vandekerckhove, Van Der Niepen, Van Ooteghem, Mme Van Puymbroeck, MM. Van Røye et Wyninckx.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

MM. Boel, de Bruyne, Delmotte, Egelmeers, Eicher, Hismans, Paque, Vandezande et Van In.

INTERPELLATION DE M. R. GILLET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX POSTES, TÉLÉGRAPHES ET TÉLÉPHONES, SUR « LES PROJETS VISANT À AUGMENTER LES TARIFS POSTAUX »

INTERPELLATIE VAN DE HEER R. GILLET TOT DE STAATS-SECRETARIS VOOR POSTERIJEN, TELEGRAFIE EN TELEFONIE, OVER « DE PLANNEN OM DE POSTTARIEVEN TE VERHOGEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Roland Gillet au secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, sur « les projets visant à augmenter les tarifs postaux ».

La parole est à l'interpellateur.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, madame le secrétaire d'Etat, chers collègues, je sais qu'on n'interroge pas le gouvernement sur ses intentions, sauf, bien entendu, si ces intentions sont publiées dans les journaux sans que le Parlement en soit préalablement informé.

Il s'agit ici d'une habitude répréhensible dont certains membres de ce gouvernement se rendent coupables, confiants dans l'impunité dont ils se croient investis en vertu de pouvoirs spéciaux qui — nous devons le leur rappeler — ne couvrent pas toutes les décisions gouvernementales. Je rassure Mme le secrétaire d'Etat: ce n'est pas à elle que je m'en prends.

En l'occurrence, n'eût-il pas été plus convenable de réserver au Parlement la primeur d'une information selon laquelle les tarifs pour l'envoi des abonnements postaux de journaux et hebdomadaires augmenteraient de 300 p.c. d'ici 1988?

Nous n'ignorons pas que le gouvernement, aux prises avec des problèmes financiers inextricables, fait flèche de tout bois pour trouver des ressources.

Encore faudrait-il que cette recherche forcée de prélèvements en tous genres tienne compte de certains principes élémentaires de morale politique. Ce n'est pas toujours le cas, et ce ne l'est certainement pas dans la situation que j'évoque à l'occasion de cette interpellation, pour autant, bien entendu, qu'elle soit vérifiée.

Comment peut-on qualifier, dans les circonstances actuelles, l'idée de majorer de 300 p.c. les tarifs de certains services publics, comme dans le cas qui nous occupe, ceux des abonnements postaux? Pour autant que les renseignements publiés dans la presse soient exacts.

Le but de cette interpellation est, tout d'abord, de savoir si, oui ou non, l'information est exacte.

Si elle ne l'est pas, vous trouverez au Parlement l'endroit où la démentir. Si elle l'est, vous auriez pu en réserver la primeur à une des deux assemblées nationales car il est évident qu'une majoration de 300

p.c. des tarifs d'un service public mérite quand même que le Parlement ait l'occasion de donner son avis avant qu'elle soit annoncée aux intéressés.

Sans doute, comme toujours, l'information ne couvre-t-elle pas toute la réalité. Vous allez avoir l'occasion d'apporter des précisions.

Voici les questions :

1. Existe-t-il des projets d'augmentation des tarifs d'abonnements postaux ?
2. Quand vont-ils être, pour la première fois, mis en application ?
3. Quel est le rythme qui sera suivi jusqu'en 1988 ? Chaque année ? Chaque semestre ?
4. Quels seront les taux chaque fois appliqués ?

Vous comprendrez que, quels que soient les taux et les rythmes d'augmentation prévus, il est indispensable que ceux-ci soient connus afin que les éditeurs de journaux et d'hebdomadaires puissent prendre les dispositions qui s'imposent.

J'espère que votre réponse sur ce point aura le mérite de la clarté.

Cela dit, et dans la seule hypothèse d'une confirmation de l'existence des projets gouvernementaux, il est évident que cette hausse ne pourra pas être supportée par les éditeurs et qu'elle se reportera automatiquement sur les utilisateurs. Il s'agit, en fait, d'une nouvelle augmentation du coût de la vie ou, si vous préférez, d'une nouvelle diminution du pouvoir d'achat.

Les prix des quotidiens et des hebdomadaires vont devoir augmenter et peser lourdement sur le budget familial avec des conséquences néfastes sur une diffusion démocratique de l'information.

Ce n'est pas moi qui le dis, mais les éditeurs de journaux en réaction à l'annonce de l'augmentation en question.

Car, c'est surtout dans ce domaine que les projets en question sont inacceptables. Il est évident qu'en augmentant les tarifs des abonnements, vous allez gêner des ménages et plus particulièrement des ménages modestes qui devront renoncer à leur journal ou à leur hebdomadaire, perdant ainsi une chance d'être informés autrement que par la radio ou la télévision, pour autant qu'ils en soient équipés et qu'ils puissent en payer les redevances.

Il s'agirait là d'une atteinte réelle à un droit démocratique et qui devrait rester à la portée de tous, celui d'être informé.

De heer Luyten. — Het kijkgeld wordt ook verhoogd.

M. R. Gillet. — Allez dire aux éditeurs du *Standaard* et de *Gazet van Antwerpen* que vous ne partagez pas mon point de vue, cela leur fera grand plaisir, ils n'attendent que cela.

Il existe d'ailleurs une certaine contradiction entre ce que nous appelons l'aide à la presse et vos projets. Vous accordez d'une main au nom de ce droit démocratique à l'information ce que vous allez retirer de l'autre au nom de la situation financière de l'Etat.

Vous rendez de ce fait la tâche des journaux plus difficile et si les mesures annoncées se réalisent, il est incontestable que la survie de certains journaux sera mise en danger.

Vous rétorquerez qu'il existe une concertation, que je reconnais et approuve, entre éditeurs de journaux et d'hebdomadaires et vos services. Mais concertation ne veut pas dire communication.

Je vous donne lecture de l'extrait d'un communiqué publié dans un journal : « Les éditeurs de journaux et d'hebdomadaires ont, lors des divers entretiens avec la Régie des Postes et les ministères concernés, été informés des projets tendant à augmenter fortement les tarifs postaux d'ici à 1988. Selon ces projets, les tarifs pour l'envoi des abonnements postaux augmenteront de 300 p.c. »

Suit alors une série de considérations qui ressemblent très fort à celles que je viens d'émettre. L'Association belge des éditeurs de journaux et la Fédération nationale des hebdomadaires d'information disent qu'elles restent disposées à étudier des formules avec la Régie des Postes, mais elles doivent être réalisables pour toutes les parties concernées. Ces formules — et c'est la phrase capitale de ce communiqué de presse — doivent d'abord et avant tout tenir compte de l'intérêt du lecteur.

Je vous répète qu'il est malsain et immoral de continuer à augmenter les prix des services publics au moment où vous avez, par vos pouvoirs spéciaux, systématiquement réduit le pouvoir d'achat.

Il est tout aussi malsain et tout aussi immoral de provoquer une hausse du prix des moyens d'information dont la conséquence essentielle sera

de priver nos concitoyens les moins favorisés d'une information qui devrait toujours être démocratiquement à la portée de tous.

Nous allons maintenant écouter votre réponse. J'émetts encore l'espoir que les informations auxquelles j'ai fait allusion, vont être corrigées par vous, et dans le bon sens.

Si tel n'était pas le cas, je souhaite que mon interpellation vous fasse comprendre qu'il n'est jamais déshonorant de faire marche arrière lorsqu'on réalise qu'une initiative peut provoquer des effets plus néfastes que ceux qui étaient prévus.

Dites-vous, dans tous les cas, que persister dans vos projets — si projets il y a — serait totalement inacceptable. (*Applaudissements sur les bancs du FDF.*)

M. le Président. — La parole est à M. Humblet.

M. Humblet. — Monsieur le Président, madame le secrétaire d'Etat, mes chers collègues, je voudrais, dans la ligne des préoccupations exprimées par M. le sénateur Roland Gillet, attirer l'attention sur un aspect particulier du problème des hausses éventuelles des tarifs postaux. Je m'en étais déjà préoccupé antérieurement en posant, à la fin de l'année 1982, une question orale au ministre des Communications, et en adressant en date du 27 avril 1981 une question écrite au ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Il s'agit, madame le secrétaire d'Etat, des conséquences de hausses éventuelles sur les tarifs des imprimés, d'une part, quant au renom du service public que sont les Postes, et d'autre part, quant à la vie associative. Et je vise aussi bien les tarifs des imprimés occasionnels que ceux des périodiques.

Je sais bien qu'en matière d'imprimés et de périodiques, certains sont de nature principalement publicitaire — et vous opérez la distinction — tandis que d'autres ont un contenu rédactionnel relativement important.

Ces diverses publications périodiques jouent un rôle fondamental dans la vie associative, qu'il s'agisse d'associations sportives qui doivent convoquer des joueurs à l'entraînement, d'associations religieuses, politiques, culturelles; bref, pour toute la vie associative.

Quand on sait que les tarifs en ce domaine, se sont accrus d'une manière considérable, plus de 300 p.c. au cours des deux ou trois dernières années, il est normal qu'on s'interroge sur les inconvénients qui résultent de cette augmentation.

Il y a un an, la réponse du ministre des Communications, à une question que je lui posais sur cet aspect des choses était la suivante: les postes ne peuvent fournir des services dont le prix se situe en dessous du prix de revient.

C'est bien là que je m'interroge. En effet, considérons la distribution des « toutes boîtes ». Je songe en particulier aux hebdomadaires publicitaires, hélas! de plus en plus nombreux dans toutes les parties du royaume. Quand je dis « hélas », cela dépend évidemment pour qui, mais cela vaut tout de même quant à l'encombrement des boîtes aux lettres!

Donc, la distribution de ce type de publications par porteur privé coûte maintenant 40 centimes par boîte aux lettres.

Si l'on suit le raisonnement de M. le ministre De Croo, l'administration des PTT ne serait pas en mesure d'assurer un service comparable, à un prix qui ne dépasse pas ou éventuellement dépasse de très peu le prix de distribution des hebdomadaires dont je viens de parler et pour elle ce coût serait-il de 2,50 francs ?

Potentiellement, dans ma question complémentaire, madame le secrétaire d'Etat, se trouve aussi l'hypothèse de l'accentuation, dans le système des tarifs, de la distinction entre les envois de nature publicitaire et les autres.

Bien entendu, dans la mesure où ma question se situe à la limite de celle de M. Gillet telle qu'elle est formulée à notre ordre du jour, je comprendrais, madame le secrétaire d'Etat, que votre réponse ne puisse être très complète dès aujourd'hui. Je vous remerciais de la compléter ultérieurement selon la procédure qui vous conviendrait. Je vous remercie à l'avance.

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris D'Hondt.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, de heer Roland Gillet beschuldigt ons ervan de voorgestelde

tariefverhoging niet aan het Parlement te hebben voorgelegd. Ik meen nochtans dat het de taak is van de uitvoerende macht deze tarieven te bepalen. De inkomsten daarvan maken een integrerend deel uit van de begroting en het staat de heer Gillet en de andere collega's vrij deze begroting grondig te bespreken. Dit zal wellicht in de loop van de volgende weken kunnen gebeuren aangezien de begroting bij de Senaat werd ingediend.

Ik wil even blijven stilstaan bij de context waarin deze maatregelen werden genomen en nadien zal ik antwoorden op de inderdaad zeer precieze vraag van de heer Gillet.

Les tarifs pratiqués par la Poste dans le secteur des journaux et écrits périodiques sont largement en deçà des prix de revient. Le taux de couverture des dépenses par les recettes n'atteint même pas dans ce secteur une moyenne de 13 p.c. Cela représente pour la Régie des Postes un manque à gagner, en 1983 par exemple, de 7 270,8 millions. Ce déficit doit être couvert par une dotation de l'Etat.

La question qui se pose est donc de savoir qui doit payer la note: les utilisateurs qui actuellement pour les journaux ne supportent que 13 p.c. des charges ou le contribuable qui, par le biais de l'intervention de l'Etat, est amené à supporter le déficit de la Régie.

De heer Gillet heeft inderdaad allusie gemaakt op de rechtstreekse steun die aan de pers jaarlijks wordt gegeven via het budget van de Eerste minister. In extreme termen uitgedrukt, kan men zeggen dat de subsidie van 7 miljard die de Staat verleent aan de Regie der Posterijen — en die wel eens het verlies van de PTT wordt genoemd zoals wij onlangs in de kranten konden lezen — een vorm van indirecte steun is aan de pers. Op vergaderingen met mensen uit de perswereld heb ik reeds herhaaldelijk vastgesteld dat zij deze indirecte steun verkiezen boven een directe steun.

Door het sedert 1982 opleggen van een saneringsplan aan de Regie via het koninklijk besluit nummer 182, heeft de regering een inspanning gedaan om de globale rekening die voor de post moet worden betaald, maximaal te beperken. Dit tracht men te verwezenlijken door het verbeteren van de productiviteit, het zoveel mogelijk verminderen van de kostprijs van de Regie en door een jaarlijkse vermindering met 1 pct. van de dotaties gedurende vijf jaar.

De eerste resultaten van het saneringsplan zijn bemoedigend. Ik wens daar nu niet langer bij stil te staan aangezien wij daar binnenkort tijdens de bespreking van de begroting nader zullen kunnen op ingaan.

Naast de inspanningen om de globale rekening te verlichten heeft de Regie der Posterijen inderdaad — en dit is reeds een antwoord op uw vraag — een vijfjarenplan opgesteld voor de pers om tot een betere kostenspreiding te komen tussen gebruiker en Staat. De Staat betekent hier de belastingbetaler. Volgens dit plan zullen de gebruikers in 1988 — de verhoging wordt dus gespreid over vijf jaar — een derde dragen van de kosten voor de dagbladen en de periodieke tijdschriften. Deze verdeling is gebaseerd op een formule die ook in het buitenland, bijvoorbeeld in Frankrijk, wordt gehanteerd.

Zonder zich definitief uit te spreken over dit plan van de Regie, heeft de regering zich akkoord verklaard met een tariefverhoging voor de pers van 33 pct. gemiddeld van 1 januari 1984 af. Indien dergelijke verhoging jaarlijks zou worden toegepast, zou de aanpassing over 5 jaar nog maar maximaal 209 pct. bedragen en nooit 300 pct., zoals in de pers wel eens wordt gezegd.

Er dient nochtans te worden aangestipt dat voor periodieke drukwerken en dagbladen — je répons ainsi à M. Humblet — en periodieke tijdschriften, ook die welke verstuurd worden als zending zonder adres noch frankering, de verhoging slechts 13 pct. bedraagt.

De heer Humblet heeft ook allusie gemaakt op publicaties van VZW. Wij kennen dit apart probleem, waarover hier trouwens reeds werd geïnterpelleerd. Ieder jaar hebben opnieuw onderhandelingen plaats tussen vertegenwoordigers van de VZW-pers en de post ten einde deze verhoging zo minimaal mogelijk te houden en zo ruim mogelijk te spreiden. Wij zullen ook verder aandacht besteden aan deze problematiek.

De schrijftaksen, dit wil zeggen de administratiekosten die het bestuur der Posterijen draagt voor de abonnementen, werden niet verhoogd. Voor de dagbladen besteld met postabonnementen zal het gemiddeld tarief, rekening houdend met de gewichtscategorieën die het meest voorkomen, gaan van 1,77 frank naar 2,36 frank of een verhoging van 59 centiemen op een globale prijs van een krant van 16 frank.

Wetende dat jaarlijks ongeveer 300 dagbladen worden besteld, bedraagt de invloed van de tariefverhoging op 1 januari 1984 ongeveer 177 frank op een jaarabonnement.

Zoals de heer Gillet hebben wij ook in een krant het verwijt gelezen als zou de Regie der Posterijen de oorzaak zijn van de volgende prijsstijging met 300 frank van de kranten die per postabonnement worden besteld. Een eenvoudig rekensommetje leert ons dat men van de verhoging met 177 frank die men aan de post moet betalen, gebruik maakt om in totaal 300 frank aan te rekenen.

Ik hoop dat de pers zo eerlijk zal zijn dit aan haar abonnees mede te delen. Sommige dagbladen hebben deze verhoging van 300 frank inderdaad al in uitzicht gesteld. De pers is hier nu niet aanwezig, maar via de moderne apparatuur waarover we beschikken, zal zij van wat ik daarnet zei wel kennis krijgen, en — dat hoort bij een goede berichtgeving — zal zij dit ongetwijfeld wel bekendmaken.

Voor amper 2,36 frank zal de post in 1984 de kranten bestellen in heel het land, zelfs in de verste uithoeken. In de meest afgelegen hoeken van de Kempen en de Ardennen is de post als openbare dienst inderdaad verplicht deze bestelling te doen. Het gaat niet alleen om de bestelling maar ook om het vervoer. Het zal u misschien interesseren te vernemen dat alleen voor het vervoer in totaal 1 miljard moet worden betaald. Wij staan bovendien overal in voor de sortering en de uitreiking.

Ik stel de vraag — vermits u goed ingelicht bent, zult u daarop wel kunnen antwoorden —, hoe het komt dat de uitgevers 4 frank betalen om hun kranten te verkopen in de kiosken. Deze kiosken zijn meestal in het centrum van de steden gelegen. Een vierde van de kostprijs van de kranten wordt betaald aan de dagbladkiosken die op een veel minder moeilijke wijze deze kranten moeten bestellen.

Beweren dat deze tariefverhoging een aantasting betekent van het democratisch recht op informatie is op zijn minst gezegd schromelijk overdreven.

Tot slot antwoord ik op uw laatste twee vragen in verband met het tempo van de verhogingen en de juiste omvang van de verhogingen die zullen worden toegepast.

Een plan werd onderzocht en besproken met de uitgevers in de commissie post-pers. Deze commissie is samengesteld uit ambtenaren van de Regie der Posterijen en vertegenwoordigers van de voornaamste cliënten van de Regie in de sector pers. Dit plan is en blijft een ontwerp van de administratie waarover de politieke overheid zich nog niet heeft uitgesproken.

Vermits u exacte inlichtingen vraagt, kan ik eraan toevoegen dat de tariefaanpassingen ieder jaar het voorwerp uitmaken van een diepgaand onderzoek. De beslissingen van de politieke gezagdragers worden genomen rekening houdend met de economische en budgettaire omstandigheden van het ogenblik. Om die redenen heeft tot nog toe enkel de eerste jaarlijkse schijf van het plan van de Regie het voorwerp uitgemaakt van een regeringsbeslissing. Deze houdt een tariefverhoging in op 1 januari 1984 en inzake de overige fases van het plan zullen ieder jaar beslissingen moeten worden genomen, zowel wat het tempo als het bedrag van de verhogingen betreft.

Zonder het eindobjectief uit het oog te verliezen dat erin bestaat 33 pct. van de uitgaven door ontvangsten te doen dekken, zullen de toepassingsmodaliteiten nog moeten worden bepaald.

Het is zeer goed mogelijk dat uit de concertatie post-pers, naargelang van de budgettaire situatie, een mildere aanpassing zou kunnen voortvloeien en dat ook de aanpassingen worden gespreid over een langere periode.

Het overleg tussen de post en de pers zal mede bepalend zijn voor de evolutie van het plan.

Samengevat mogen wij zeggen dat er drie elementen zullen doorwegen: Ten eerste, de algemene economische context, ten tweede, de budgettaire situatie van de post, ten derde, de resultaten van de concertatie met de pers.

Ik kan de interpellant verzekeren dat die concertatie in goede voorwaarden verloopt en dat inspraak verzekerd blijft. Prijsverhogingen zijn echter nooit populair en het verweer van de pers is derhalve begrijpelijk. De pers gaat trouwens zelden akkoord met een voorgestelde tariefverhoging. Er mag echter niet uit het oog worden verloren dat ook het «postbedrijf» zoals de persbedrijven financiële problemen heeft.

Uiteindelijk zal de post als openbare dienst twee derde van de uitreikingskosten van de dagbladen blijven dragen. (*Applaus op de banken van de meerderderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Roland Gillet.

M. R. Gillet. — Monsieur le Président, chers collègues, je tiens tout d'abord à présenter mes excuses à M. Luyten. Il a tellement l'habitude

de m'agresser que j'ai considéré son intervention comme une attaque personnelle, alors qu'en réalité, il m'apportait son soutien.

Ceci provient sans doute, non d'une mauvaise compréhension du néerlandais, mais plutôt du fait que j'ai écouté son intervention de loin, et peut-être mon ouïe n'est-elle plus aussi fine que lors de mon entrée au Parlement.

Je veux dès lors corriger mon intervention : je suis persuadé que tant le *Standaard* que la *Gazet van Antwerpen* se réjouiront du soutien que M. Luyten m'a apporté.

De heer Luyten. — Mijnheer Gillet, ik knoop even aan bij uw slotopmerking in uw rede over het volharderen in de boosheid. *Errare humanum est, perseverare diabolicum...*

Ik dank u voor uw correctie.

M. R. Gillet. — Vous constaterez que je ne persévère pas dans l'erreur.

En ce qui vous concerne, par contre, madame le secrétaire d'Etat, il n'en va pas de même.

Vous avez déclaré que la fixation des tarifs incombait à votre département et non au Parlement, ceux-ci étant fixés dans le cadre de votre budget.

Cependant, si l'on prévoit — ce qui n'est pas le cas, je le reconnais — une augmentation de 300 p.c., permettez tout de même au Parlement de vous interroger !

Ce n'est pas de 300 p.c. qu'il s'agit, j'en conviens, mais d'un chiffre proche : 208.

Dès l'instant où le bruit se répand que l'augmentation atteindra 300 p.c., vous comprendrez que le Parlement s'inquiète, d'autant plus que vous venez de dire que, dans le plan quinquennal, si j'ai bien compris, l'augmentation au 1^{er} janvier 1984 serait de 33 p.c. et que le total des hausses atteindra 209 p.c. Deux cent neuf p.c. d'augmentation, passez-moi l'expression, « ce n'est pas de la tarte » ! Cela pèsera d'ailleurs plus lourd que vous ne semblez le penser.

Je terminerai en revenant sur une expression généralement reprise par tous les responsables des postes : « Nos tarifs sont en deçà de nos prix de revient. »

Croyez, madame, que ceux qui travaillent dans le secteur privé, considéreront cet argument comme une aimable plaisanterie.

M. Humblet a, il y a un instant, cité un exemple qui me paraît digne d'intérêt.

La distribution de documents toutes boîtes, qui ne relève heureusement pas encore du monopole de l'Etat, effectuée par le secteur privé avec le concours de distributeurs, usage de voiture et d'un système complet de distribution, ne coûte que 40 centimes par boîte aux lettres.

J'ai, tout récemment, téléphoné au receveur des postes de ma commune pour lui demander quel serait le tarif appliqué à la distribution d'un document. Il m'a communiqué qu'il serait de 2,50 francs par pli déposé.

Compte tenu de la différence sensible existant entre ces deux tarifs, vous reconnaîtrez, madame, qu'il y a là matière à susciter une certaine gêne.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik had hier inderdaad enkele aantekeningen gemaakt, maar ik ben vergeten op dit punt aan de heer Humblet te antwoorden.

U weet zeer goed dat de privé-personen die deze werken uitvoeren vrijwel allemaal zwartwerkers zijn. Welnu, bij de Posterijen, in openbare dienst, zijn er geen zwartwerkers. De kranten denken inderdaad aan een eigen bedelingssysteem, met de medewerking van nog goed geconserveerde — verontschuldig mij voor dit woord — gepensioneerden, die dus niet onder de sociale zekerheid ressorteren.

Ik veronderstel dat u zwartwerk niet goedkeurt en eerder een goed loon in de openbare diensten zou verdedigen. Het loon van de postbedienden kan bezwaarlijk goed worden genoemd. Dat is echter een andere kwestie, waarover wij het nu niet moeten hebben.

Het is juist dat de post in de gouden jaren die cliënteel heeft afgestoten, ten onrechte trouwens. Wij proberen die cliënteel nu terug te winnen via het koninklijk besluit 182, waardoor wij prijzen kunnen aanbieden die eventueel lager liggen en die wij kunnen aanpassen aan de selectiviteit van het produkt. Ik raad u aan het koninklijk besluit 182 eens goed te bekijken. U zal dan vaststellen dat daarin veel mogelijkheden zijn vervat.

M. R. Gillet. — Vous avez bien fait, madame, de m'interrompre pour apporter cette précision.

Ce que vous avez dit est tout à fait exact. Il est vrai que la main-d'œuvre n'est pas la même. Il est vrai aussi que le problème des pensions est différent et que les charges de la Régie sont bien plus élevées dans le domaine social que dans le domaine des traitements et salaires.

Toutefois, la différence — 0,40 franc d'une part, 2,50 francs de l'autre — me paraît énorme.

Permettez-moi de vous conseiller — vous venez d'ailleurs d'en exprimer l'intention — de tenter de la réduire. Sinon, plus personne ne s'adressera à la poste pour une distribution toutes boîtes.

Suite au coup de téléphone dont je vous ai parlé, j'y ai personnellement renoncé et je me suis adressé au privé, malgré certains inconvénients, en toute connaissance du système. Il conviendrait d'examiner le problème de gestion qui se pose en cette matière.

Au nom des éditeurs de journaux, je vous remercie, madame, pour les informations que vous avez fournies et qu'ils ne connaissaient vraisemblablement pas puisqu'ils s'attendaient à être mis devant le fait accompli. Ces informations leur seront surtout utiles pour l'avenir. En effet, vous ne vous êtes engagée que pour le 1^{er} janvier 1984. Je présume toutefois que, puisque vous annoncez un plan quinquennal, vous prévoyez une augmentation de 33 p.c. par an jusqu'en 1988, puisque vous comptez aboutir à 209 p.c.

Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones, adjoint au ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones. — Maximum.

M. R. Gillet. — En effet.

Mevrouw D'Hondt-Van Opdenbosch, staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie, toegevoegd aan de minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie. — Ik heb gezegd dat dit kan worden gespreid over meerdere jaren en in welke context deze besprekingen zullen plaatshebben.

M. R. Gillet. — Dès qu'il s'agit de taxation, si un ministre parle de maximum, on sait que celui-ci sera atteint.

Cela dit, j'estime que des augmentations de 33 p.c. par an sont prohibitives, quels que soient les problèmes à la Régie des Postes. Qu'on procède à des augmentations correspondant à l'augmentation du coût de la vie en essayant d'établir un certain équilibre, je le comprendrais. Mais, je le répète une dernière fois, les chiffres que vous venez d'avancer, et qui ont le mérite d'être connus, me paraissent trop élevés.

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE — INTERPELLATION

Verzoek — Demande

De Voorzitter. — De heer Luyten wenst de Eerste minister te interpellieren over « de maatregelen die op de verschillende vlakken, waar dit mogelijk is, getroffen werden in de twee jaar der nieuwe regeringsperiode, om de gevolgen van de repressie na september 1944 weg te werken en zo de nationale verzoening te bewerkstelligen ».

M. Luyten désire interpellier le Premier ministre sur « les mesures prises depuis les deux années que le gouvernement est au pouvoir, sur les divers plans où cela est possible et nécessaire, pour éliminer les séquelles de la répression d'après septembre 1944 et pour réaliser ainsi la réconciliation nationale ».

De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.

Le Sénat se réunira demain vendredi 9 décembre 1983, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen vrijdag 9 december 1983, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(La séance est levée à 17 h 15 m.)

(De vergadering wordt gesloten te 17 u. 15 m.)